



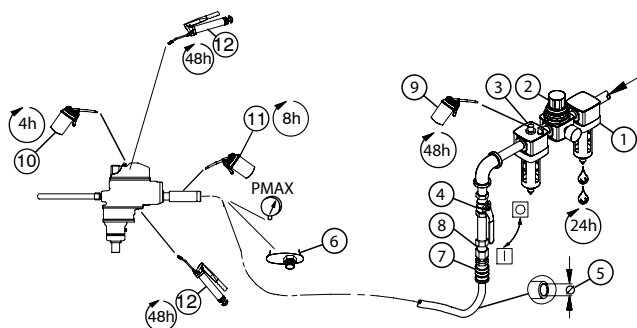
Air Drill 551 Series

Product Information

EN Product Information	SL Specifikacije izdelka
ES Especificaciones del producto	SK Špecifikácie produktu
FR Spécifications du produit	CS Specifikace výrobku
IT Specifiche prodotto	ET Toote spetsifikatsioon
DE Technische Produktdaten	HU A termék jellemzői
NL Productspecificaties	LT Gaminio techniniai duomenys
DA Produktspecifikationer	LV Ierices specifikācijas
SV Produktspecifikationer	PL Informacje Macje o Produkcie
NO Produktspesifikasjoner	BG Информация за продукта
FI Tuote-erittely	RO Informații privind produsul
PT Especificações do Produto	RU Технические характеристики изделия
EL Προδιαγραφές προϊόντος	



Save These Instructions



(Dwg. 47133392)

①②③ 		⑤ 	⑥ 	⑨⑩ 	⑪ 		⑫ 	
IR # - NPT	IR # - BS	inch (mm)	NPT	IR #	IR #		IR #	cm³
C38341-801	C383D1-801	1(25)	1	50	50	2-3	28	2

Product Safety Information

Intended Use:

These Reversible Multi-Vane Drills are designed for heavy drilling and reaming.

These base mounted Motors are designed for heavy duty application requiring Air power in the SHP (3.75 KW) range.



WARNING

This tool is designed to be operated by two persons.

For additional information refer to Air Drill Product Safety Information Manual Form 04580353.

Manuals can be downloaded from www.ingersollrandproducts.com.

Product Specifications

Drills	Type of Throttle	Free Speed	Capacity in Steel		Morse Taper Socket	Length of Feed	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Vibration Level (ISO28927)
		rpm	Drilling in (mm)	Reaming in (mm)		in (mm)	† Pressure (L _p)	‡ Power (L _w)	m/s ²
551SMA	Reversible, Roll	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reversible, Roll	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Reversible, Roll	77	Heavy	Heavy	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Reversible, Roll	77	Heavy	Heavy	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB measurement uncertainty

‡ K_{WA} = 3dB measurement uncertainty

Motors	Type of Throttle	Max. Power		Starting Torque		Stall Torque	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Reversible, Round Keyed Shaft, Governed, Gear Drive, Base Mounted	5.6	4.18	5.6	600	885	1200
551SM51-W/RC	Reversible, Round Keyed Shaft, Governed, Gear Drive, Base Mounted	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Installation and Lubrication

Size air supply line to ensure tool's maximum operating pressure (P_{MAX}) at tool inlet. Drain condensate from valve(s) at low point(s) of piping, air filter and compressor tank daily. Install a properly sized Safety Air Fuse upstream of hose and use an anti-whip device across any hose coupling without internal shut-off, to prevent hose whipping if a hose fails or coupling disconnects. See drawing 47133392 and table on page 2. Maintenance frequency is shown in circular arrow and defined as h=hours, d=days, and m=months of actual use. Items identified as:

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. Air filter | 7. Coupling |
| 2. Regulator | 8. Safety Air Fuse |
| 3. Lubricator | 9. Oil |
| 4. Emergency shut-off valve | 10. Oil - fill the oil chamber |
| 5. Hose diameter | 11. Oil - 2 to 3 drops through throttle sleeve |
| 6. Thread size | 12. Grease- through fitting |

Oiler Adjustment

To adjust oiler, remove the Backhead and turn the Oiler Adjusting Screws. Turning the Screws in (clockwise) decreases the oil flow. Backing the Screws out (counterclockwise) increases the oil flow.

NOTICE

After adjustment, be sure the screw is at least 1/32" (0.8 mm) below the Backhead face; otherwise, it will prevent the proper seating of the Backhead on the Rear End Plate.

Forward/Reverse Operation

These Drills are capable of operating in a Forward/Reverse or Forward Only mode of operation. Make the mode selection prior to starting the tool. Look at the arrows on the Throttle Sleeve. These arrows indicate the direction in which the Throttle Sleeve must be rotated to activate either **forward** or **reverse** rotation of the Drill.

Hold the Drill in the normal operating position with the Throttle Sleeve pointing towards the operator's right hand. With the Throttle Sleeve in the operator's right hand, pivot the Reverse Stop Lever away from the operator. With the Reverse Stop Lever in this position, the Drill can be operated in either the **forward** (clockwise) rotation mode or **reverse** (counterclockwise) rotation mode.



Inadvertent movement of the Throttle Sleeve could cause a sudden change in the direction of rotation of the Drill.

Pivoting the Reverse Stop Lever toward the operator prevents the **reverse** rotation of the Drill and permits the Drill to be operated in the **forward** rotation mode only.

Parts and Maintenance

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.

The original language of this manual is English.

Tool repair and maintenance should only be carried out by an authorized Service Center.

Refer all communications to the nearest **Ingersoll Rand** Office or Distributor.

Información de Seguridad sobre el Producto

Uso Indicado:

Los taladros reversibles para multivanos están diseñados para perforaciones y avellanados masivos.

Estos motores montados sobre base están diseñados para aplicaciones industriales que requieran potencia de aire en el rango de 5 HP (3,75 kW).



ADVERTENCIA

Esta herramienta está diseñada para ser operada por dos personas.

Para más información, consulte el formulario 04580353 del Manual de información de seguridad del producto.

Los manuales pueden descargarse en www.ingersollrandproducts.com

Especificaciones del Producto

Brocas	Tipo de Mando	Velocidad Libre	Capacidad en Acero		Zócalo de cono Morse	Longitud de Recorrido in (mm)	Nivel Sonoro dB(A) (ISO15744)		Nivel de Vibración (ISO28927) m/s ²
		rpm	Taladrado in (mm)	Afilado in (mm)			† Presión (L _p)	‡ Potencia (L _w)	
551SMA	Reversible, Rodillo	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reversible, Rodillo	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Reversible, Rodillo	77	Intensivo	Intensivo	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Reversible, Rodillo	77	Intensivo	Intensivo	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB de error

‡ K_{WA} = 3dB de error

Motors	Tipo de Mando	Potencia Máx.		Par de Arranque		Par de Calado	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Reversibles, eje con llave redonda, gobernados, tracción con marchas, montados sobre base	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Reversibles, eje con llave redonda, gobernados, tracción con marchas, montados sobre base	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Instalación y Lubricación

Diseñe la línea de suministro de aire para asegurar la máxima presión de funcionamiento (PMAX) en la entrada de la herramienta. Vacíe el condensado de las válvulas en los puntos inferiores de la tubería, filtro de aire y depósito del compresor de forma diaria. Instale una contracorriente de manguera de fusil de aire de seguridad de tamaño adecuado y utilice un dispositivo antilatigazos en cualquier acoplamiento de manguera sin apagador interno para evitar que las mangueras den latigazos en caso de que una manguera falle o de que el acoplamiento se desconecte. Consulte la dibujo 47133392 y la tabla en la página 2. La frecuencia de mantenimiento se muestra dentro de una flecha circular y se define como h = horas, d = días y m = meses de uso real. Los elementos se identifican como:

1. Filtro de aire
2. Regulador
3. Lubricante
4. Válvula de corte de emergencia
5. Diámetro de la manguera
6. Tamaño de la rosca
7. Acoplamiento
8. Dispositivo de seguridad
9. Aceite
10. Aceite - Rellene la cámara de aceite
11. Aceite - 2 a 3 gotas por la funda del estrangulador
12. Grasa - por el engrasador

Ajuste del Engrasador

Para ajustar el aceitador, retire la cabeza trasera y gire los tornillos de ajuste del agitador. Si se aprietan los tornillos en (sentido horario) se disminuye el flujo de aceite. Si se aflojan los tornillos (sentido antihorario) se aumenta el flujo de aceite.

AVISO

Después del ajuste, asegúrese de que el tornillo esté al menos 1/32 de pulgada (0,8 mm) por debajo de la cara de la cabeza trasera. Si no, impedirá el asiento correcto de la cabeza trasera en la placa del extremo trasero.

Funcionamiento Directo/Inverso

Éstos perforadores pueden funcionar en modo de funcionamiento directo/inverso o sólo directo. Haga la selección de modo antes de arrancar la herramienta. Mire las flechas de la funda del estrangulador. Estas flechas indican la dirección en la que se debe girar la funda del estrangulador para activar la rotación **directa** o **inversa** del taladro.

Sujete el taladro en posición normal de funcionamiento con la funda del estrangulador apuntando hacia la mano derecha del operador. Con la funda del estrangulador en la mano derecha del operador, pivote la palanca de parada inversa alejándola del operador. Con la palanca de parada inversa en esta posición, el taladro se puede operar en modo de rotación **directa** (sentido horario) o **inversa** (sentido antihorario).

ADVERTENCIA

Un movimiento inadvertido de la funda del estrangulador podría provocar un cambio repentino de la dirección de rotación del taladro.

Si se pivota la palanca de parada inversa hacia el operador, se previene la rotación **inversa** del taladro y permite al taladro ser operado sólo en modo rotación **directa**.

Piezas y Mantenimiento

Una vez agotada la vida útil de la herramienta, se recomienda desarmarla, desengrasarla y agrupar las piezas en función del material del que están fabricadas para reciclarlas.

El idioma original de este manual es el inglés.

Las labores de reparación y mantenimiento de las herramientas sólo pueden realizarse en un centro de servicio autorizado.

Remita todas las comunicaciones a la oficina o distribuidor de **Ingersoll Rand** más cercano.

Informations de Sécurité du Produit

Utilisation Prévue:

Les Perceuses réversibles multisoupapes sont conçues pour le perçage et le fraisage intensifs.

Ces moteurs, montés sur bases, sont conçus pour une application lourde nécessitant une alimentation dans la plage de 5CV (3,75 KW).

AVERTISSEMENT

Cet outil est conçu pour être actionné par deux personnes.

Pour des informations complémentaires, utilisez le formulaire 04580353 pour obtenir le manuel d'information de sécurité du produit Perceuse pneumatique.

Les manuels peuvent être téléchargés à l'adresse www.ingersollrandproducts.com.

Spécifications du Produit

Forets	Type de Commande	Vitesse Libre	Capacité de Perçage Dans L'acier		Cône Morse	Longueur de L'avance in (mm)	Niveau Acoustique dB(A) (ISO15744)		Niveau de Vibration (ISO28927) m/s ²
		rpm	Perçage in (mm)	Fraisage in (mm)			† Pression (L _p)	‡ Puissance (L _w)	
551SMA	Réversible, commande rotative	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Réversible, commande rotative	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Réversible, commande rotative	77	Renforce	Renforce	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Réversible, commande rotative	77	Renforce	Renforce	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = incertitude de mesure de 3dB

‡ K_{WA} = incertitude de mesure de 3dB

Moteur	Type de Commande	Puissance Max.		Couple de Démarrage		Couple de Calage	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Réversible, Axe à clavette ronde, Régulé, Entraînement par engrenage, Monté sur base	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Réversible, Axe à clavette ronde, Régulé, Entraînement par engrenage, Monté sur base	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Installation et Lubrification

Dimensionnez l'alimentation en air de façon à obtenir une pression maximale (PMAX) au niveau de l'entrée d'air de l'outil. Drainez quotidiennement le condensat des vannes situées aux points bas de la tuyauterie, du filtre à air et du réservoir du compresseur. Installez un raccordement à air de sûreté dont la taille est adaptée au tuyau et placez-le en amont de celui-ci, puis utilisez un dispositif anti-débattement sur tous les raccords pour tuyaux sans fermeture interne, afin d'empêcher les tuyaux de fouetter si l'un d'entre eux se décroche ou si le raccord se détache. Reportez-vous à l'illustration 47133392 et au tableau de la page 2. La fréquence des opérations d'entretien est indiquée dans la flèche circulaire et est définie en h=heures, d=jours, et m=mois de fonctionnement.

- | | |
|----------------------------|---|
| 1. Filtre à air | 7. Raccord |
| 2. Régulateur | 8. Raccordement à air de sûreté |
| 3. Lubrificateur | 9. Huile |
| 4. Vanne d'arrêt d'urgence | 10. Entrée du carter d'huile |
| 5. Diamètre du tuyau | 11. Huile – 2 ou 3 gouttes dans le manchon de la gâchette |
| 6. Taille du filetage | 12. Graisse - pour le raccordement |

Réglage du Graisseur

Pour régler le graisseur, enlever le tête postérieure et tourner la vis de réglage du graisseur. Le serrage des vis (dans le sens horaire) diminue le débit d'huile. Le desserrage des vis (sens antihoraire) augmente le débit d'huile.

AVIS

Après réglage, s'assurer que la vis est au moins à 1/32" (0,8 mm) sous la face de la tête postérieure, sinon, elle empêchera le bon positionnement de la tête postérieure sur la plaque arrière.

Fonctionnement en Marche Avant/Inverse

Ces perceuses sont capables de fonctionner en modes marche avant/inverse ou avant seulement. Avant de démarrer l'outil, sélectionner le mode. Regarder les flèches sur le manchon des gaz. Ces flèches indiquent le sens dans lequel le manchon des gaz doit être tourné pour activer soit le sens de marche **avant** ou **inverse** de la perceuse.

Tenir la perceuse en position de fonctionnement normal avec le manchon des gaz pointant vers la main droite de l'opérateur. Avec le manchon des gaz dans la main droite de l'opérateur, pivoter le levier d'arrêt d'inversion vers la main droite de l'opérateur. Avec le levier d'arrêt d'inversion dans cette position, la perceuse peut être utilisée soit en mode marche **avant** (sens horaire) ou **inverse** (sens antihoraire).

AVERTISSEMENT

Un mouvement inopiné du manchon des gaz peut provoquer un changement brusque du sens de rotation de la perceuse.

Le pivotement du levier d'arrêt d'inversion vers l'opérateur empêche la rotation **inverse** de la perceuse et permet d'utiliser en mode sens de marche **avant** seulement.

Pièces Détachées et Maintenance

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

Ce manuel a été initialement rédigé en anglais.

La réparation et la maintenance des outils ne devraient être réalisées que par un centre de services autorisé.

Adressez toutes vos communications au Bureau **Ingersoll Rand** ou distributeur le plus proche.

Informazioni sulla Sicurezza del Prodotto

Destinazione D'uso:

I trapani multipaletta reversibili sono destinati a impieghi gravosi di perforazione e di alesatura.

Questi Motori montati sulla base sono progettati per usi pesanti con una pressione dell'aria di circa 5HP (3,75 KW).

AVVERTIMENTO

Questo attrezzo è progettato per essere adoperato da due persone.

Per ulteriori informazioni, consultare il modulo 04580353 del Manuale informazioni sulla sicurezza prodotto relativo ai trapani pneumatici.

I manuali possono essere scaricati da internet al sito www.ingersollrandproducts.com.

Specifiche Prodotti

Trapani	Tipo di Valvola a Farfalla	Velocità a Vuoto	Capacità su Acciaio		Presenza a Conicità Morse	Lunghezza del cavo di Alimentazione in (mm)	Livello Acustico dB (A) (ISO15744)		Livello Vibrazioni (ISO28927)
		rpm	Perforazione in (mm)	Alesatura in (mm)			† Pressione (L _p)	‡ Potenza (L _w)	
551SMA	Reversibile, Rullo	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reversibile, Rullo	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Reversibile, Rullo	77	Pesante	Pesante	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Reversibile, Rullo	77	Pesante	Pesante	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = incertezza misurazione 3dB

‡ K_{WA} = incertezza misurazione 3dB

Motore	Tipo di Valvola a Farfalla	Max. Potenza		Coppia Iniziale		Coppia di Stallo	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Reversibile, Albero Scanalatura Tonda, Controllato, Trasmissione a Ingranaggio, Montato sulla Base	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Reversibile, Albero Scanalatura Tonda, Controllato, Trasmissione a Ingranaggio, Montato sulla Base	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Installazione e lubrificazione

La linea di alimentazione dell'aria deve essere dimensionata in maniera tale da assicurare all'utensile la massima pressione di esercizio (PMAX) in ingresso. Scaricare quotidianamente la condensa dalla valvola o dalle valvole sulla parte bassa della tubatura, dal filtro dell'aria e dal serbatoio del compressore. Installare un fusibile di sicurezza di dimensioni adatte a monte del tubo flessibile e utilizzare un dispositivo antivibratori su tutti i manicotti senza arresto interno per evitare i colpi di frusta dei flessibili, se questi si guastano o se si staccano gli accoppiamenti. Vedere il disegno 47133392 e la tabella a pagina 2. La frequenza di manutenzione viene illustrata da una freccia circolare e definita con h=ore, d=giorni (days) e m=mesi di uso effettivo. Componenti:

1. Filtro aria
2. Regolatore
3. Lubrificatore
4. Valvola di arresto di emergenza
5. Diametro tubo flessibile
6. Dimensione della filettatura
7. Accoppiamento
8. Fusibile di sicurezza
9. Olio
10. Riempimento olio della camera dell'olio.
11. Olio - da 2 a 3 gocce attraverso il manicotto della farfalla
12. Ingrassaggio - attraverso il raccordo

Regolazione Ingrassatore

Per regolare l'oliatore, rimuovere il Coperchio e girare le Viti di Regolazione dell'Oliatore. Avvitando le Viti (senso orario) il flusso dell'olio diminuisce. Svitando le Viti (senso antiorario) il flusso dell'olio aumenta.

AVVISO

Dopo la regolazione, assicurarsi che la vite sia almeno 1/32" (0,8 mm) al di sotto della superficie del Coperchio, altrimenti impedirebbe al Coperchio di sistemarsi sulla Piastra Posteriore.

Operazione In Avanti / In Dietro

Questi Trapani possono funzionare in Avanti / Indietro o solo In Avanti. Scegliere la modalità di funzionamento prima di accendere l'attrezzo. Guardare le frecce sul Manicotto del Regolatore. Queste frecce indicano la direzione nella quale bisogna ruotare il Manicotto del Regolatore per attivare la rotazione **in avanti** o **in dietro** del Trapano.

Sostenere il Trapano nella normale posizione di funzionamento con il Manicotto del Regolatore diretto verso la destra dell'operatore. Con il Manicotto del Regolatore nella mano destra dell'operatore, girare la Leva Stop Indietro allontanandola dall'operatore. Quando la Leva Stop Indietro è in questa posizione, il trapano può funzionare **in avanti** (senso orario) o **in dietro** (senso antiorario).

AVVERTIMENTO

Spostando inavvertitamente il Manicotto del Regolatore si potrebbe causare un cambiamento improvviso del senso di rotazione del Trapano.

Ruotando la Leva Stop **In dietro** verso l'operatore, si impedisce al Trapano di girare in senso inverso, il Trapano potrà girare solo **in avanti**.

Ricambi e Manutenzione

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.

La lingua originale di questo manuale è l'inglese.

Riparazioni e manutenzione degli utensili devono essere eseguite esclusivamente da un Centro di Assistenza Autorizzato.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio **Ingersoll Rand**.

Hinweise zur Produktsicherheit

Vorgesehene Verwendung:

Umschaltbare Mehrkanal-Bohrmaschinen sind für schwere Bohr- und Aufreibearbeiten gedacht.

Diese sockelmontierten Motoren sind ausgelegt für Hochleistungsanwendungen, die eine Druckluftleistung im Bereich von 3,75 Kw (5 PS) benötigen.

ACHTUNG

Dieses Werkzeug ist für die Bedienung durch zwei Personen vorgesehen.

Für zusätzliche Informationen siehe das Formblatt 04580353 im Handbuch, Produktsicherheitsinformationen Druckluft-Bohrmaschinen.

Handbücher können von www.ingersollrandproducts.com heruntergeladen werden.

Technische Produktdaten

Bohrmaschine	Auslösertyp	Nenn Drehzahl	Kapazität in Stahl		Morse- Kegel	Zufuhrlänge in (mm)	Schallpegel dB (A) (ISO15744)		Vibrationspegel (ISO28927)
		rpm	Bohren in (mm)	Ausbohren in (mm)			† Druck (L _p)	‡ Stromzufuhr (L _w)	m/s ²
551SMA	Umschaltbar, Drehgriff	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Umschaltbar, Drehgriff	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A	Umschaltbar, Drehgriff	77	Schwer	Schwer	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A-EU	Umschaltbar, Drehgriff	77	Schwer	Schwer	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB Messunsicherheit

‡ K_{WA} = 3dB Messunsicherheit

Motor	Auslösertyp	Max. Leistung		Anlaufmoment		Abwögedrehmoment	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Umschaltbar, rundes freies Wellenende, geregelt, Getriebe, sockelmontiert	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Umschaltbar, rundes freies Wellenende, geregelt, Getriebe, sockelmontiert	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Montage und Schmierung

Druckluftzufuhrleitung an der Druckluftzufuhr des Werkzeugs gemäß des maximalen Betriebsdrucks (P_{MAX}) bemessen. Kondensat an den Ventilen an Tiefpunkten von Leitungen, Luftfilter und Kompressortank täglich ablassen. Eine Sicherheits-Druckluftsicung gegen die Strömungsrichtung im Schlauch und eine Anti- Schlagvorrichtung an jeder Verbindung ohne interne Sperre installieren, um ein Peitschen des Schlauchs zu verhindern, wenn ein Schlauch fehlerhaft ist oder sich eine Verbindung löst. Siehe Zeichnung 47133392 und Tabelle auf Seite 2. Die Wartungshäufigkeit mit einem Pfeil eingekreist und ist definiert in h=Stunden, d=Tagen und m=Monaten der tatsächlichen Verwendung. Teile:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Luftfilter | 7. Verbindung |
| 2. Regler | 8. Sicherheits-Druckluftsicung |
| 3. Schmierbüchse | 9. Ölen |
| 4. Notabsperrventil | 10. Öl - Ölkammer füllen. |
| 5. Schlauchdurchmesser | 11. Öl - 2 bis 3 Tropfen durch die Hülse am Drehgriff |
| 6. Gewindegröße | 12. Fetten - über Anschlussstück |

Einstellung des Ölers

Zum Einstellen des Ölers den Gehäusedeckel entfernen und die Ölerstellschrauben drehen. Das Eindrehen der Schrauben (im Uhrzeigersinn) reduziert den Ölfluss. Das Herausdrehen der Schrauben (gegen den Uhrzeigersinn) steigert den Ölfluss.

HINWEIS

Nach dem Einstellen muss die Schraube mindestens 0,8 mm (1/32") unter der Gehäusedeckelfläche sitzen; anderenfalls kann der Gehäusedeckel nicht korrekt auf der Motorendplatte aufliegen.

Vorschub/Rückschub

Diese Bohrer können in einem umschaltbaren Vorschub/Rückschub-Modus oder in einem Vorschubmodus arbeiten. Die Modenauswahl sollte vor dem Anlassen des Geräts getroffen werden. Beachten Sie dazu die Pfeile an der Drehhülse. Diese Pfeile geben die Richtung an, in der die Drehhülse gedreht werden muss, um die **Vorschub-** bzw. **Rückschubdrehung** des Bohrers zu aktivieren.

Den Bohrer in der normalen Einsatzposition halten. Dabei sollte die Drehhülse zur rechten Hand des Benutzers weisen. Mit der Drehhülse in der rechten Hand des Benutzers muss nun der Umschaltsperrhebel vom Benutzer fort geschwenkt werden. Wenn der Umschaltsperrhebel sich in der Position befindet, kann der Bohrer im **Vorschubmodus** (Drehung im Uhrzeigersinn) oder im **Rückschubmodus** (Drehung gegen den Uhrzeigersinn) betrieben werden.

ACHTUNG

Ein versehentliches Bewegen der Drehhülse kann eine plötzliche Änderung der Drehrichtung des Bohrers bewirken.

Indem der Umschaltsperrhebel zum Benutzer hin geschwenkt wird, kann diese **Umkehrung** der Drehrichtung des Bohrers verhindert werden, sodass der Bohrer ausschließlich im **Vorschubmodus** bedienbar wird.

Teile und Wartung

Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

Die Originalsprache dieses Handbuchs ist Englisch.

Die Werkzeug-Reparatur und -Wartung darf nur von einem autorisierten Wartungszentrum durchgeführt werden.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste **Ingersoll Rand** Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Productveiligheidsinformatie

Bedoeld Gebruik:

Omkeerbare Multi-schoepen boormachines zijn ontwikkeld voor zwaar boren en ruimen.

Deze op een voetstuk gemonteerde motoren zijn bedoeld voor zware toepassingen waarbij luchtvermogen van omstreeks 3,75 kw (5 pk) nodig is.



Dit gereedschap is ontworpen om door twee personen te worden bediend.

Raadpleeg formulier 04580353 in de productveiligheidshandleiding van de pneumatische boormachines voor aanvullende informatie.

Handleidingen kunnen worden gedownload vanaf www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecificaties

Boren	Type Bediening	Onbelast Toerental	Capaciteit in Staal		Morsec- onushouder	Voedingsbereik in (mm)	Sound Level dB (A) (ISO15744)		Trillingsniveau (ISO28927)
		rpm	Boren in (mm)	Ruimen in (mm)			† Druk (L _p)	‡ Vermogen (L _w)	
551SMA	Omkeerbare Rol	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Omkeerbare Rol	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A	Omkeerbare Rol	77	Intensief	Intensief	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A-EU	Omkeerbare Rol	77	Intensief	Intensief	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† Meettonnauwkeurigheid bij K_{pk} = 3dB

‡ Meettonnauwkeurigheid bij K_{wa} = 3dB

Motor	Type Bediening	Max. Vermogen		Startkoppel		Vastlooppkoppel	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Omkeerbaar, ronde as met spie, gereguleerd, tandwiel aandrijving, op voetstuk gemonteerd	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Omkeerbaar, ronde as met spie, gereguleerd, tandwiel aandrijving, op voetstuk gemonteerd	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Installatie en Smering

Om de maximale bedrijfsdruk (P_{max}) bij de luchtinlaat van het toestel te garanderen, moet de luchttoevoerleiding hierop geselecteerd zijn. Tap dagelijks condensaat af van kleppen bij lage punten van het leidingwerk, de luchtfilter en de compressortank. Monteer een beveiliging met de juiste afmeting bovenstrooms van de slang en gebruik een antislingerinrichting op elke slangkoppeling zonder interne afsluiter om te voorkomen dat de slang gaat slingeren als een slang valt of een koppeling losraakt. Zie tekening 47133392 en tabel op pagina 2. De onderhoudsfrequentie wordt weergegeven in een cirkelvormige pijl met h=uren, d=dagen en m=maanden reëel gebruik. Aangegeven onderdelen:

- | | |
|---------------------------|--|
| 1. Luchtfilter | 7. Koppeling |
| 2. Regelaar | 8. Beveiliging |
| 3. Smeerinrichting | 9. Olie |
| 4. Noodafsluitklep | 10. Olievul oliekamer |
| 5. Slangdiameter | 11. Olie - 2 tot 3 druppels door de sleuf van de gasklep |
| 6. Soort van schroefdraad | 12. Smeervet - door smeernippel |

Olie-Insteller

Om de olie-inrichting af te stellen, wordt de 'backhead' verwijderd en worden de stelschroeven voor de olie-inrichting gedraaid. Wanneer de schroeven naar binnen (naar rechts) worden gedraaid, vermindert de oliestroom. Wanneer de schroeven naar buiten (naar links) worden gedraaid, vermeerderd de oliestroom.

OPMERKING

Zorg dat de schroef na de bijstelling ten minste 0,8 mm (1/32") onder de voorkant van de 'backhead' is, anders past de 'backhead' niet goed op de achterste eindplaat.

Vooruit/Achteruit Draaien

Deze boren kunnen vooruit/achteruit of alleen vooruit draaien. Selecteer de werkwijze voordat u het gereedschap start. Kijk naar de pijlen op de smoorklephuls. Deze pijlen geven de richting aan waarin de smoorklephuls moet worden gedraaid om de **voorwaartse** of **achterwaartse** draairichting van de boor te activeren.

Houd de boor in de normale werkstand met de smoorklephuls naar de rechterhand van de gebruiker wijzend. Met de smoorklephuls in de rechterhand van de gebruiker, draait u de achteruitstophendel van de gebruiker af. Met de achteruitstophendel in deze stand kan de boor **voorwaarts** (naar rechts) draaiend of **achterwaarts** (naar links) draaiend worden bediend.



Onbedoelde beweging van de gasklephuls kan een plotselinge verandering van de draairichting van de boor veroorzaken.

Als de achteruitstophendel naar de gebruiker toe wordt gedraaid, kan de boor niet **achteruitdraaien** en kan de boor alleen in de **voorwaartse** draairichting werken.

Onderdelen en Onderhoud

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

De oorspronkelijke taal van deze handleiding is Engels.

Reparatie en onderhoud van dit gereedschap mogen uitsluitend door een erkend servicecentrum worden uitgevoerd.

Richt al uw communicatie tot het dichtsbijzijnde **Ingersoll Rand** Kantoor of Wederkoper.

Produktsikkerhedsinformation

Anvendelsesområder:

Reversible multiblads-boremaskiner er lavet til tungt borearbejde og oprivning.

Disse bundmonterede motorer er beregnet til tunge anvendelsesformer, der kræver luft i effektområdet SHP (3,75 KW).



ADVARSEL

Dette værktøj er beregnet til betjening af to personer.

For yderligere oplysninger henvises der til formular 04580353 i vejledningen med produktsikkerhedsinformation til tryklufsborene. Vejledningerne kan hentes ned fra www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Boremaskiner	Spjældtype	Fri Hastighed	Kapacitet i Stål		Borepatron med Morsekonus	Længdetilspænding in (mm)	Lydniveau dB (A) (ISO15744)		Vibrationsniveau (ISO28927) m/s ²
		rpm	Boring in (mm)	Fræsning in (mm)			† Tryk (L _p)	‡ Effekt (L _w)	
551SMA	Reversibel Valse	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reversibel Valse	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A	Reversibel Valse	77	Tung	Tung	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A-EU	Reversibel Valse	77	Tung	Tung	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhed

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhed

Motors	Spjældtype	Max. Effekt		Startmoment		Kipmoment	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Omstyrbar, rund fastkilet aksel, konstant, geartræk, bundmonteret	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Omstyrbar, rund fastkilet aksel, konstant, geartræk, bundmonteret	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Installation og Smøring

Sørg for at lufttilførselsledningen har den korrekte størrelse for at sikre maksimalt driftstryk (P_{MAX}) ved værktøjsindgangen. Tøm dagligt ventilen(-erne) for kondensat ved rørens luftfilterets og kompressortankens lavpunkt(er). Monter en sikkerhedstryksikring i korrekt størrelse i opadgående slange og brug en antipiskeanordning tværs over enhver slangekobling uden intern aflukning for at forhindre at slangen pisker, hvis en slange svigter eller kobling adskilles. Se tegning 47133392 og tabel på side 2. Vedligeholdelseshyppigheden vises med en rund pil og defineres som t=timer, d=dage og m=måned for reel brug. Elementerne er identificeret som:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Luftfilter | 7. Kobling |
| 2. Regulator | 8. Sikkerhedstryksikring |
| 3. Smøreapparat | 9. Olie |
| 4. Nødafspærringsventil | 10. Olie - fyldt oliekommer. |
| 5. Slangediameter | 11. Olie - 2 til 3 dråber gennem spjældhylstret |
| 6. Gevindstørrelse | 12. Fedt - gennem monteringen |

Smørerjustering

For at justere smøreniplen fjernes baghovedet og smøreniplens justeringsskruer drejes. Hvis skruerne drejes indad (med uret), sænkes olieflowet. Hvis skruerne drejes udad (mod uret), øges olieflowet.

OBS

Efter justering skal der sørges for, at skruen er mindst 1/32" (0,8 mm) under baghovedets yderside, ellers vil det forhindre, at baghovedet placeres korrekt på den bageste endeplade.

Forlæns/Baglæns Funktion

Disse drillbor kan betjenes i funktionsmåderne forlæns/baglæns eller forlæns alene. Vælg funktion, inden værktøjet startes. Se på pilene på gashåndtagets bøsning. Disse pile angiver hvilken retning gashåndtagets bøsning skal drejes for at aktivere drillborets **forlæns** eller **baglæns** rotation.

Hold drillboret i normal driftsposition, hvor gashåndtagets bøsning peger mod operatørens højre hånd. Med gashåndtagets bøsning i operatørens højre hånd drejes stophåndtaget til baglæns rotation væk fra operatøren. Når stophåndtaget til baglæns rotation er i denne position, kan drillboret betjenes med enten **forlæns** (med uret) rotationsfunktion eller **baglæns** (mod uret) rotationsfunktion.



ADVARSEL

Utilsigtet bevægelse af gashåndtagets bøsning kan føre til en pludselig ændring af drillborets rotationsretning.

Drejning af stophåndtaget til baglæns rotation mod operatøren forhindrer drillborets **baglæns** rotation, og gør at drillboret kan betjenes med **forlæns** rotationsfunktion alene.

Reserve dele og Vedligeholdelse

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

Denne vejlednings originalsprog er engelsk.

Reparationsarbejde og vedligeholdelse må kun udføres af et autoriseret servicecenter.

Al korrespondance bedes stilet til **Ingersoll Rands** nærmeste kontor eller distributør.

Produktsäkerhetsinformation

Avsedd Användning:

Reverserbara flerbladiga borrar är utformade för tung borrhning och brotschning.

Dessa basmonterade motorer är utformade för tung användning som kräver tryckluft i området 5 hk (3,75 kw).



VARNING

Detta verktyg är utformat för användning av två personer.

För mer information, se Luftdrivna bormaskiners produktsäkerhetsinformation Form 04580353.

Handböcker kan laddas ner från www.ingersollrandproducts.com.

Produktspecifikationer

Borr	Typ av Pådrag	Fri Hastighet	Kapacitet i Stål		Morsekona	Matningslängd in (mm)	Ljudstyrkenivå dB (A) (ISO15744)		Vibrationsnivå (ISO28927) m/s ²
		rpm	Borrhning in (mm)	Brotschning in (mm)			† Tryck (L _p)	‡ Effekt (L _w)	
551SMA	Reverserbar Rulle	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reverserbar Rulle	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Reverserbar Rulle	77	Tung	Tung	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Reverserbar Rulle	77	Tung	Tung	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB mätosäkerhet

‡ K_{WA} = 3dB mätosäkerhet

Motors	Typ av Pådrag	Maximal Effekt		Startvridmoment		Stoppmoment	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Reversibelt, rund axel, kontrollerat, kugghjulsdrevet, basmonterat	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Reversibelt, rund axel, kontrollerat, kugghjulsdrevet, basmonterat	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Installation och Smörjning

Dimensionera luftledningen för att säkerställa maximalt driftstryck (PMAX) vid verktygets ingångsanslutning. Dränera dagligen kondens från ventiler placerade vid ledningens lägsta punkter, luftfilter och kompressortank. Installera en säkerhetsventil av lämplig storlek uppström från slangen och använd en anti-ryckenhet över alla slangkopplingar som saknar intern avstängning, för att motverka att slangen rycker till och en slang går sönder eller koppling lossar. Se illustrationen 47133392 och tabellen på sidan 2. Underhållsintervallen visas i runda pilar och definieras som h=timmar, d=dagar och m=månader av faktisk brukstid. Posterna definieras som:

- | | |
|--------------------|--|
| 1. Luftfilter | 7. Koppling |
| 2. Regulator | 8. Säkerhetsventil |
| 3. Smörjare | 9. Olja |
| 4. Nödstoppsventil | 10. Olja- fyll oljekammaren. |
| 5. Slangdiameter | 11. Olja - 2 till 3 droppar via stryphylsa |
| 6. Gängdimension | 12. Fett - via anslutning |

Justering av Oljetanker

Justera smörjkoppen genom att avlägsna backhuvudet och vrida smörjkoppens justeringsskruvar. Om skruvarna vrids inåt (medurs), minskar oljeflödet. Om skruvarna vrids utåt (medurs), ökar oljeflödet.

OBS

Kontrollera efter justering att skruven är minst 0,8 mm under utsidan på backhuvudet, annars kommer den att vara i vägen så att backhuvudet inte kan sättas fast korrekt på den bakre plattan.

Framåt-/Bakåtdrift

Dessa borrar kan användas i driftslägena framåt-/bakåt eller endast framåt. Ställ in önskat läge innan verktyget startas. Titta på vid pilarna på hastighetsreglagets hylsa. Dessa pilar anger den riktning i vilken hastighetsreglagets hylsa måste vridas för att aktivera **framåt**- eller **bakåt**rotation på borren.

Håll borren i normal driftsposition med hastighetsreglagets hylsa riktad mot operatörens högra hand. När hastighetsreglagets hylsa är i operatörens högra hand, skall bakåt-/stoppspaken svängas bort från operatören. När bakåt-/stoppspaken är i detta läge, kan borren användas i **framåt**läge (medurs), eller i **bakåt**läge (moturs).

VARNING

Om hastighetsreglagets hylsa oavsiktligt flyttas, kan borren plötsligt ändra rotationsriktning.

Om bakåt-/stoppspaken svängs mot operatören kan borren inte rotera **bakåt** och kan endast användas i **framåt**läge.

Delar och Underhåll

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas, samt att de olika delarna sorteras för återvinning.

Det ursprungliga språket för den här handboken är engelska.

Reparation och underhåll av verktygen får endast utföras av ett auktoriserat servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste **Ingersoll Rand** kontor eller distributör.

Produktspesifikasjoner

Tiltenkt Bruk:

Reversibelt bór med flere blad er utviklet til kraftig drilling og utvidelse.

Disse fotmonterte motorene er designert for tung plikt anvendelse som krever luftmakt i den SHP (3,75 kW) rekkevidde.



ADVARSEL

Dette verktøyet er laget for å bli operert av to personer.

For ytterligere informasjon henvises det til produktsikkerhetsinformasjonen i trykklufts borets håndboksskjema 04580353.

Håndbøker kan lastes ned fra www.ingersollrandproducts.com.

Products specifications

Bor	Pådragstype	Fri Hastighet	Kapasitet i Stål		Morsekonushylse	Matningslengde in (mm)	Lydnivå dB (A) (ISO15744)		Vibrasjonsnivå (ISO28927)
		rpm	Boring in (mm)	Opprømming in (mm)			† Trykk (L _p)	‡ Styrke (L _w)	m/s ²
551SMA	Reversibel, Rull	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reversibel, Rull	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Reversibel, Rull	77	Tung	Tung	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Reversibel, Rull	77	Tung	Tung	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB måleusikkerhet

‡ K_{WA} = 3dB måleusikkerhet

Motors	Pådragstype	Merkestrøm		Startdreiemoment		Kvelingsmoment	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Reversibel, rund aksel med tenner, styrt, girdrev, fotmontert	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Reversibel, rund aksel med tenner, styrt, girdrev, fotmontert	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Installasjon og Smøring

Luffforsyningslangan skal ha en dimensjon som sikrer maksimalt driftstrykk (P_{MAX}) ved verktøysinntaket. Drener daglig kondens fra ventilen(e) ved lave rørpunkter, luftfilter og kompressortank. Monter en slangebruddsventil oppstrøms i slangen og bruk en anti-piskeenhet over slangekoblinger uten intern avstengning, for å forhindre slangen i å piske ved funksjonsfeil eller utilsiktet frakobling. Se tegning 47133392 og tabell på side 2. Vedlikeholdsfrekvens vises i den sirkulære pilens retning og angis som h=timer, d= dager og m=måneder. Punkter identifiseres som:

- | | |
|--------------------|--|
| 1. Luftfilter | 7. Kobling |
| 2. Regulator | 8. Slangebruddsventil |
| 3. Smøreapparat | 9. Olje |
| 4. Nødstopventil | 10. Olje - fyll oljekammer. |
| 5. Slangediameter | 11. Olje - 2 til 3 dråper gjennom pådragermuffen |
| 6. Gjengedimensjon | 12. Smørefett - gjennom smørenippel |

Justering av Oljesmører

For å justere smører, fjern bakhodet og skru de smører stillskruene. Ved å skru skruene på (med klokken) reduseres oljemengden. Ved å skru skruene ut (mot klokken) økes oljemengden.

MERK

Etter justering, være sikker på at skruen er minst 1/32" (0.8 mm) under bakhodets forside; ellers vil det hindre de riktige sitteplasser av bakhodet på den bakre endeplaten.

Forover/Omvendt Driftsmodus

Disse boremaskiner er i stand til å operere i en forover/omvendt eller bare forover driftsmodus. Gjør modusvalg før du starter verktøyet. Se på pilene på gass ermet. Disse pilene viser retningen som gass ermet skal roteres for å aktivere enten **forover** eller **omvendt** rotasjonsmodus på boremaskinen.

Hold boremaskinen i normal driftsposisjon med gass ermet mot operatørens høyre hånd. Med gass ermet i operatørens høyre hand, slår den omvendt stopphendelen bort fra operatøren. Med den omvendt stopphendelen i denne posisjonen, kan boremaskinen brukes i enten **forover** (med klokken) rotasjonsmodus eller **omvendt** (mot klokken) rotasjonsmodus.



ADVARSEL

Utilsiktet bevegelse av gass ermet kan forårsake en plutselig endring i retning av boremaskinens rotasjon.

Ved å sette den **omvendt** stopphendelen mot brukeren, det hindrer motsatt rotasjonen av boremaskinen og tillater boremaskinen å bli operert bare i **forover** rotasjonsmodus.

Deler og Vedlikehold

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

Originalspråket for denne håndboken er engelsk.

Reparasjon og vedlikehold av verktøyet skal bare utføres av et autorisert servicesenter.

Henvendelser skal rettes til nærmeste **Ingersoll Rand**- avdeling eller -forhandler.

Tuotteen Turvaohjeet

Käyttötarkoitus:

Vaihtosuuntaiset Multi-Vane-porat on suunniteltu raskaaseen poraamiseen ja avartamiseen.

Nämä jalustaan asennetut moottorit on suunniteltu raskaaseen käyttöön, jonka vaatima paineilma-alue on 5 HP (3,75 kW).



VAROITUS

Tämä työkalu on suunniteltu kahden henkilön käytettäväksi.

Lisätietoja on Paineilmatoimisten porien tuoteturvallisuuden lomakkeessa 04580353.

Käyttöohjeita voi hakea Web-osoitteesta www.ingersollrandproducts.com.

Tuotteen Tekniset Tiedot

Porat	Liipaisintyyppi	Vapaa Nopeus	Kapasiteetti Teräkselle		Morse kartioholkki	Syötön Pituus in (mm)	Melutaso dB (A) (ISO15744)		Väriäntaso (ISO28927) m/s ²
		rpm	Poraus in (mm)	Avartaminen in (mm)			† Paine (L _p)	‡ Teho (L _w)	
551SMA	Vaihtosuuntainen, Rulla	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Vaihtosuuntainen, Rulla	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A	Vaihtosuuntainen, Rulla	77	Raskas	Raskas	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A-EU	Vaihtosuuntainen, Rulla	77	Raskas	Raskas	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB mittauksen epävarmuus

‡ K_{WA} = 3dB mittauksen epävarmuus

Moottori	Liipaisintyyppi	Maks. Teho		Käynnistysmomentti		Jumiutumismomentti	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	kNm
551S051-W/RC	Vaihtosuunta, pyörökiila-akseli, säädetty, vaihteisto, jalustaan asennettu	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Vaihtosuunta, pyörökiila-akseli, säädetty, vaihteisto, jalustaan asennettu	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Asennus ja Voitelu

Mitoita paineilmaletku vastaamaan työkalun suurinta käyttöpainetta (PMAX) työkalun tuloaukossa. Poista kondensoitunut vesi venttiilistä/venttiileistä putkiston alakohdasta/kohdista, ilmansuodattimesta ja kompressorin säiliöstä päivittäin. Asenna oikeankokoinen ilmavaroke letkuun yläsuuntaan ja käytä piiskaefektin estävää laitetta letkuliitoksissa, joissa ei ole sisäistä sulkua, ettei letku lähde piiskaliikkeeseen, jos letku pettää tai liitos irtoaa. Katso sivun 2 piirros 47133392 ja taulukko. Huoltoväli osoitetaan ympyränuolella ja määritetään todellisina käyttötunteina (h), -päivinä (d) ja -kuukausina (m). Osien määritelmät:

- | | |
|-----------------------|---------------------------------------|
| 1. Ilmansuodatin | 7. Liitäntä |
| 2. Säädin | 8. Ilmavaroke |
| 3. Voitelulaite | 9. Öljy |
| 4. Hätäsulkuventtiili | 10. Öljy - täytä öljykammio. |
| 5. Letkun halkaisija | 11. Öljy – 2 – 3 tippaa holkin kautta |
| 6. Kierteen koko | 12. Rasvaus - soviteen kautta |

Öljykupin Säätö

Säädä voitelulaite irrottamalla takapää ja vääntämällä voitelulaitteen säätöruuveja. Kun säätöruuveja väännetään sisään (myötäpäivään), öljyn virtaus vähenee. Kun säätöruuveja väännetään ulos (vastapäivään), öljyn virtaus kasvaa.

HUOMAUTUS

Varmista säätämisen jälkeen, että ruuvi on vähintään 1/32" (0,8 mm) takapään etupuolen alapuolella, sillä muuten se estää takapään kunnollisen asettumisen takapäätylevyyen.

Myötäpäivään / Vastapäivään Toiminta

Nämä porat toimivat sekä myötäpäivään/vastapäivään että vain myötäpäivään-tilassa. Valitse toimintatila ennen kuin aloitat työkalun käytön. Katso kuristusholkkiin merkittyjä nuolia. Nuolet osoittavat suunnan, johon kuristusholkkia pitää pyörittää, jotta poran pyöriminen joko **myötäpäivään** tai **vastapäivään** aktivoituu.

Pidä poraa normaalissa toiminta-asennossa siten, että kuristusholkki osoittaa kohti käyttäjän oikeaa kättä. Kuristusholkin ollessa käyttäjän oikeassa kädessä kierrä vastasuunnanpysäytysvipu pois päin käyttäjästä. Vastasuunnanpysäytysvivun ollessa tässä asennossa poran pyörimissuuntana voi olla joko **myötäpäivään** tai **vastapäivään**.



VAROITUS

Kuristusholkin ei-toivottu liike voisi aiheuttaa äkillisen muutoksen poran pyörimissuunnassa.

Vastasuunnanpysäytysvivun kiertäminen käyttäjää kohti estää poran pyörimisen **vastapäivään** ja sallii poran pyörittämisen vain **myötäpäivään**.

Varaosat ja Huolto

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

Tämän ohjekirjan alkuperäiskieli on englanti.

Työkalun korjaus ja huolto tulee suorittaa ainoastaan valtuutetussa huoltokeskuksessa.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään **Ingersoll Randin** toimistoon tai jälleenmyyjälle.

Informações de Segurança do Produto

Utilização Prevista:

Os Berbequins de palhetas múltiplas reversíveis são desenhadas para brocagem e perfuração reforçadas.

Estes Motores montados em base são concebidos para aplicações de alta resistência que necessitem de Ar comprimido na gama SHP (3,75 KW).



AVISO

Esta ferramenta é concebida para ser operada por duas pessoas.

Para obter informações mais detalhadas, consulte o manual com as informações de segurança do produto do berbequim pneumático com a referência 04580353.

Pode transferir manuais do seguinte endereço da Internet: www.ingersollrandproducts.com.

Especificações do Produto

Brocas	Tipo de Regulador	Velocidade Livre	Capacidade em Aço		Encabadouro Cone Morse	Comprimento da Alimentação	Nível de Ruído dB (A) (ISO15744)		Nível de Vibrações (ISO28927)
		rpm	Perfuração in (mm)	Mandrilagem in (mm)			† Pressão (L _p)	‡ Potência (L _w)	
551SMA	Rolo Reversível	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Rolo Reversível	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Rolo Reversível	77	Pesado	Pesado	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Rolo Reversível	77	Pesado	Pesado	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† Incerteza de medida $K_{PA} = 3dB$

‡ Incerteza de medida $K_{WA} = 3dB$

Motores	Tipo de Regulador	Potência Máxima		Binário de Arranque		Binário de Perda	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Eixo Redondo chavetado, Reversível, Controlado, Accionado por engrenagem, Montado em base	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Eixo Redondo chavetado, Reversível, Controlado, Accionado por engrenagem, Montado em base	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Instalação e Lubrificação

Dimensione a linha de alimentação de ar de modo a assegurar a presença da pressão de serviço máxima (P_{MAX}) da ferramenta na entrada da ferramenta. Drene diariamente o condensado da(s) válvula(s) instalada(s) no(s) ponto(s) mais baixo(s) da(s) tubagem(ens), do filtro de ar e do reservatório do compressor. Instale um fusível de ar de segurança de tamanho adequado a montante da mangueira e utilize um dispositivo antivibração e antiflexão em todas as uniões de mangueiras que não estejam equipadas com um sistema interno de interrupção, para evitar que as mangueiras se agitem se uma mangueira falhar ou se a união se desligar. Consulte o desenho 47133392 e a tabela da página 2. A frequência de manutenção é indicada por uma seta circular e definida como h=horas, d=dias e m=meses de utilização real. Itens identificados como:

- | | |
|---|--|
| 1. Filtro de ar | 7. União |
| 2. Regulador | 8. Fusível de ar de segurança |
| 3. Lubrificador | 9. Óleo |
| 4. Válvula de interrupção de emergência | 10. Óleo - encher o depósito de óleo. |
| 5. Diâmetro da mangueira | 11. Óleo - 2 a 3 gotas através da manga do regulador |
| 6. Tamanho da rosca | 12. Massa lubrificante - através do bico de admissão |

Ajuste do Lubrificador

Para ajustar o lubrificador, remova a Tampa Traseira e rode os Parafusos de Ajuste do Lubrificador. Apertar os Parafusos (sentido horário) diminui o fluxo de óleo. Desapertar os Parafusos (sentido anti-horário) aumenta o fluxo de óleo.

NOTA

Após um ajuste, certifique-se que o parafuso está a uma distância de pelo menos 0,8 mm abaixo da face da Tampa Traseira; caso contrário, prejudica o encaixe adequado da Tampa Traseira na Placa da Extremidade Traseira.

Operação Avante/Recuo

Estas Brocas são capazes de operar no modo de operação Avante/Recuo ou Avante Apenas. Realize a selecção do modo antes de pôr em marcha a ferramenta. Veja as setas na Manga do Regulador. Estas setas indicam a direcção em que a Manga do Regulador deve ser rodada para activar a rotação **avante** ou **recuo** da Broca.

Agarre na Broca na posição de operação normal com a Manga do Regulador apontando na direcção da mão direita do operador. Com a Manga do Regulador na mão direita do operador, afaste a Alavanca de Retenção do Recuo do operador. Com a Alavanca de Retenção de Recuo nesta posição, a Broca pode ser operada no modo de rotação **avante** (sentido horário) ou **recuo** (sentido anti-horário).



AVISO

Qualquer movimento inadvertido da Manga do Regulador pode causar uma modificação repentina na rotação da Broca.

Fazendo oscilar a Alavanca de Retenção de **Recuo** em direcção ao operador evita a rotação reversa da Broca e permite que a Broca seja operada apenas no modo de rotação **avante**.

Peças e Manutenção

Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

O idioma original deste manual é o inglês.

A reparação e a manutenção da ferramenta só devem ser levadas a cabo por um Centro de Assistência Técnica Autorizado.

Envie toda a correspondência ao Escritório ou Distribuidor **Ingersoll Rand** mais próximo.

Πληροφορίες Ασφάλειας Προϊόντος

Προοριζόμενη Χρήση:

Τα αντιστρέψιμα τρυπάνια πολλαπλών πετυριγίων είναι σχεδιασμένα για βαριά γεώτρηση και γλίεφανση.

Αυτοί οι τοποθετημένοι σε βάση Κινητήρες έχουν σχεδιαστεί για εφαρμογή υψηλής αντοχής που απαιτεί τροφοδοσία εξωτερικού Αέρα στο εύρος 5HP (3,75 KW).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Το εργαλείο αυτό έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με δύο άτομα.

Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στο Έντυπο 04580353 του Εγχειριδίου

Πληροφοριών Ασφάλειας Προϊόντος για Αεροτρύπανα.

Η λήψη των εγχειριδίων μπορεί να γίνει από την ηλεκτρονική διεύθυνση www.ingersollrandproducts.com.

Προδιαγραφές Προϊόντος

Τρυπάνια	Τύπος Διακόπτη Λειτουργίας	Ελεύθερη Ταχύτητα	Ικανότητα σε Ατσάλι		Κωνική Υποδοχή Morse	Μήκος Τροφοδότησης in (mm)	Ηχητική Στάθμη dB (A) (ISO15744)		Στάθμη Κραδασμών (ISO28927) m/s ²
		rpm	Διάτρηση in (mm)	Φρεζάρισμα in (mm)			† Πίεση (L _p)	‡ Ισχύς (L _w)	
551SMA	Αναστροφικός Περιστροφικός	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Αναστροφικός Περιστροφικός	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Αναστροφικός Περιστροφικός	77	Βαρία	Βαρία	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Αναστροφικός Περιστροφικός	77	Βαρία	Βαρία	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

‡ K_{WA} = 3dB αβεβαιότητα μέτρησης

Κινητήρας	Τύπος Διακόπτη Λειτουργίας	Μέγιστη Ισχύς		Ροπή Εκκίνησης		Ροπή Απώλειας Στήριξης	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Αναστρέψιμος, Άξονας με Στρογγυλή Σφήνα, Ρυθμιζόμενος, Κιβώτιο Ταχυτήτων, Στηριζόμενος σε Βάση	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Αναστρέψιμος, Άξονας με Στρογγυλή Σφήνα, Ρυθμιζόμενος, Κιβώτιο Ταχυτήτων, Στηριζόμενος σε Βάση	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Εγκατάσταση και Λίπανση

Προσαρμόστε το μέγεθος της γραμμής παροχής αέρα για τη διασφάλιση της μέγιστης πίεσης λειτουργίας (PMAX) στην είσοδο του εργαλείου. Αποστραγγίστε καθημερινά το συμπύκνωμα από τη βαλβίδα(ες) στο χαμηλό σημείο(α) της σωλήνωσης, το φίλτρο αέρα και τη δεξαμενή συμπίεση. Εγκαταστήστε μία βαλβίδα αέρα ασφαλείας ανάντι του εύκαμπτου σωλήνα και χρησιμοποιήστε μία συσκευή προστασίας σε οποιαδήποτε σύζευξη εύκαμπτου σωλήνα χωρίς εσωτερική διακοπή παροχής για την αποφυγή τινάγματος του εύκαμπτου σωλήνα σε περίπτωση αστοχίας του σωλήνα ή αποσύνδεσης της σύζευξης. Βλέπε το σχέδιο 47133392 και τον πίνακα στη σελίδα 2. Η συχνότητα συντήρησης εμφανίζεται με κυκλικό βέλος και ορίζεται ως h=ώρες, d=ημέρες και m=μήνες πραγματικής χρήσης. Αντικείμενα αναγνωρίζονται ως:

1. Φίλτρο αέρα
2. Ρυθμιστής
3. Λιπαντής
4. Βαλβίδα διακοπής έκτακτης
5. Διάμετρος εύκαμπτου σωλήνα
6. Μέγεθος σπειρώματος
7. Σύζευξη
8. Βαλβίδα αέρα ασφαλείας
9. Λάδι
10. Γέμισμα θαλάμου λαδιού.
11. Πετρέλαιο - 2 έως 3 σταγόνες μέσω του στομιού της ρυθμιστικής βαλβίδας
12. Γρασάρισμα - κατά την εγκατάσταση

Ρύθμιση Λιπαντήρα

Για να ρυθμίσετε τον λιπαντήρα, αφαιρέστε την Κεφαλή στήριξης και περιστρέψτε τις Βίδες Προσαρμογής Λιπαντήρα. Το Βίδωμα των Βιδών (δεξιόστροφα) μειώνει τη ροή του λαδιού. Το Ξεβίδωμα των Βιδών (αριστερόστροφα) αυξάνει τη ροή του λαδιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Μετά την ρύθμιση, βεβαιωθείτε ότι η βίδα είναι τουλάχιστον 1/32" (0,8 mm) κάτω από την πρόσοψη της Κεφαλής στήριξης· αλλιώς, θα εμποδίσει την ομαλή τοποθέτηση της Κεφαλής στήριξης στην Πλάκα του Οπίσθιου Άκρου.

Πρόσω/Ανάστροφη Λειτουργία

Αυτά τα Τρυπάνια είναι ικανά να λειτουργούν σε Πρόσω/Ανάστροφο ή Πρόσω Μόνον τύπο λειτουργίας. Κάντε την επιλογή τύπου πριν από την εκκίνηση του εργαλείου. Κοιτάξτε τα βέλη στο Περιβλήμα Μοχλού. Αυτά τα βέλη δείχνουν την κατεύθυνση προς την οποία το Περιβλήμα Εμβόλου πρέπει να περιστραφεί για να ενεργοποιησετε είτε την **πρόσω** ή την **ανάστροφη** περιστροφή του Τρυπανιού. Κρατήστε το Τρυπάνι στην κανονική κατάσταση λειτουργίας με το Περιβλήμα Μοχλού Ισχύος να δείχνει προς το δεξί χέρι του χειριστή. Με το Περιβλήμα Μοχλού Ισχύος στο δεξί χέρι του χειριστή, περιστρέψτε τον Μοχλό Ακινητοποίησης Ανάστροφης κίνησης προς τα πέρα από τον χειριστή. Με το Μοχλό Ακινητοποίησης Ανάστροφης κίνησης σε αυτή τη θέση, το Τρυπάνι μπορεί να λειτουργεί είτε σε **πρόσω** (δεξιόστροφη) λειτουργία περιστροφής ή **ανάστροφα** (αριστερόστροφη), λειτουργία περιστροφής.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Απροσδόκητη κίνηση του Περιβλήματος Μοχλού Ισχύος θα μπορούσε να προκαλέσει μια ξαφνική αλλαγή στην κατεύθυνση της περιστροφής του Τυμπάνου.

Περιστρέφοντας το Μοχλό Ακινητοποίησης Ανάστροφης κίνησης προς τον χειριστή εμποδίζει την **ανάστροφη** περιστροφή του Τρυπανιού και επιτρέπει στο Τρυπάνι να λειτουργήσει μόνον στον **πρόσω** τύπο λειτουργίας περιστροφής.

Εξαρτήματα και Συντήρηση

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυρματολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των αντλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

Το εγχειρίδιο αυτό συντάχθηκε στην αγγλική γλώσσα.

Η επισκευή και συντήρηση των εργαλείων πρέπει να διενεργείται από Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Συντήρησης.

Για οποιαδήποτε ερώτηση αποτανθείτε στο πλησιέστερο Γραφείο ή Αντιπρόσωπο της **Ingersoll Rand** Αναγνώριση προειδοποιητικού συμβόλου.

Informacije o Varnosti Izdelka

Namen:

Dvosmerni multi vrtnalnik je izdelan za težko vrtnanje in širjenje lukenj.

Ti motorji, pritrjeni na podstavek, se uporabljajo za težka fizična dela, ki zahtevajo zračno hlajenje v razponu 5 KM (3,75 KW).



OPOZORILO

To orodje je oblikovano tako, da ga morata upravljati dve osebi.

Čezelite več informacij, glejte obrazec 04580353 v priročniku za varno delo s pnevmatskimi vrtnalnimi stroji.

Priročnike lahko snamete s spletne strani www.ingersollrandproducts.com.

Specifikacije Izdelka

Svedri	Tip Ročice	Hitrost v Praznem Teku	Zmogljivost (za Jeklo)		Vpenjalni Nastavek Morse	Dolžina Dovoda in (mm)	Raven Hrupa dB(A) (ISO15744)		Raven Vibracije (ISO28927) m/s ²
		rpm	Vrtanje in (mm)	Povrtavanje in (mm)			† Pritisk (L _p)	‡ Moč (L _w)	
551SMA	Dvosmerni Ročaj	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Dvosmerni Ročaj	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Dvosmerni Ročaj	77	Težko	Težko	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Dvosmerni Ročaj	77	Težko	Težko	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB merilna negotovost

‡ K_{WA} = 3dB merilna negotovost

Motor	Tip Ročice	Máx. Moč		Začetni Vrtljni Moment		Navor Ustavljanja	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Povraten, gred z zaobljeno zagozdo, vođen, prenos pogona prek zobnika, pritrjen na podstavek	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Povraten, gred z zaobljeno zagozdo, vođen, prenos pogona prek zobnika, pritrjen na podstavek	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Namestitvev in Mazanje

Premer zračne dovodne cevi naj ustreza največjemu delovnemu pritisku (PMAX) na vstopnem priključku orodja. Vsakodnevno odvajajte kondenzat iz ventilov na najnižji točki cevovoda, zračnih filtrov in rezervoarja kompresorja. Namestite primerno veliko varnostno zračno varovalko v gornjem toku cevi in uporabljate napravo za preprečevanje opletanja preko spojev cevi brez notranjega izključitvenega ventila za preprečevanje zapletanja cevi, če cevi propade ali se spoj izključi. Glejte sliko 47133392 in tabelo na strani 2. Pogostost vzdrževanja je prikazana v krožni puščici in opredeljena v h=urah, d=dnevih in m=mesecih dejanske uporabe. Postavke, označene kot:

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Zračni filter | 7. Spoj |
| 2. Regulator | 8. Varnostna zračna varovalka |
| 3. Mazalka | 9. Olje |
| 4. Varnostni izključitveni ventil | 10. Polnjenje olja oljna komora. |
| 5. Premer cevi | 11. olje - 2 do 3 kapljice skozi obojka ročice |
| 6. Velikost navoja | 12. Mast - prek cevovoda |

Nastavljanje Oljnika

Za nastavitve oljne mazalke odstranite zadnjo glavo in zavrtite vijake za prilagajanje oljne mazalke. Privijanje vijakov (v smeri urnega kazalca) zmanjšuje pretok olja. Odvijanje vijakov (v nasprotni smeri urnega kazalca) povečuje pretok olja.

OPOMBA

Po prilagoditvi oljne mazalke naj bodo vijaki najmanj 1/32 palca (0.8 mm) pod sprednjim delom zadnje glave, sicer bo to preprečilo pravičen položaj na zadnjem koncu plošče.

Vrtenje Svedra Naprej/nazaj

Ti svedri lahko delujejo v smeri naprej/nazaj ali pa samo naprej. Pred vključitvijo orodja zberite način delovanja. Glejte puščice na loputi puše. Te puščice kažejo smer, v katero morate zavrteti loputo puše, da aktivirate vrtenje svedra bodisi **naprej** bodisi **nazaj**. Držite sveder v normalnem položaju za delovanje, tako da loputa puše kaže proti upravljalčevi desni roki. Ko imate loputo puše v svoji desni roki, obrnite ročico za ustavitev povratnega toka proč od upravljavca. Ko je ročica v tem položaju za ustavitev povratnega toka, se lahko sveder vrti bodisi **naprej** (v smeri urnega kazalca) bodisi **nazaj** (v nasprotni smeri urnega kazalca).



Nenamerno premikanje lopute puše lahko povzroči nenadno spremembo v smeri vrtenja svedra.

Obračanje ročice za ustavitev povratnega toka v smeri **nazaj** prepreči vrtenje svedra v nasprotno smer in omogoča samo vrtenje svedra **nazaj**.

Sestavni deli in Vzdrževanje

Izrabljeno orodje, ki ga ni več mogoče popraviti, morate razstaviti, razmastiti in ločiti po sestavnih surovinah, da ga bo mogoče reciklirati.

Izvirni jezik tega priročnika je angleščina.

Popravila in vzdrževanje tega orodja lahko izvaja le pooblaščen servisni center.

Morebitne pripombe, vprašanja ali ideje lahko sporočite najbližjemu zastopniku podjetja **Ingersoll Rand**.

Bezpečnostné Informácie k Výrobku

Účel Použitia:

Zameniteľná vŕtačky s viacerými lamelami sú navrhnuté na masívne vŕtanie a vystruhovanie.

Tieto na základni namontované motory sú navrhnuté pre náročné aplikácie vyžadujúce napájanie vzduchom v rozsahu 3,75 kW (5 HP).



VAROVANIE

Toto náradie je skonštruované pre obsluhu dvoma osobami.

Ďalšie informácie nájdete v príručke Bezpečnostné inštrukcie pre pneumatické vŕtačky 04580353.

Príručky si môžete stiahnuť z webovej adresy www.ingersollrandproducts.com.

Špecifikácie Produktu

Vŕtačky	Typ Spúšťacieho Mechanizmu	Voľnobeh	Kapacita pri Oceli		Morseovo Skľúčidlo na Závitníky	Dĺžka Posuvu in (mm)	Hladina Hluku dB(A) (ISO15744)		Hladina Vibrácií (ISO28927) m/s ²
		rpm	Vŕtanie in (mm)	Vyhrubovanie in (mm)			† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	
551SMA	Spätné Rolovanie	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Spätné Rolovanie	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Spätné Rolovanie	77	Silné	Silné	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Spätné Rolovanie	77	Silné	Silné	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{pA} = neistota merania 3dB

‡ K_{WA} = neistota merania 3dB

Motors	Typ Spúšťacieho Mechanizmu	Maksimálna Moč		Počiatočný Krútiaci Moment		Krútiaci Moment k Zastavení Náradí	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Reverzibilný, okrúhly na pero a drážku spojený hriadeľ, regulovaný, prevodový pohon, namontovaný na základni	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551S051-W/RC	Reverzibilný, okrúhly na pero a drážku spojený hriadeľ, regulovaný, prevodový pohon, namontovaný na základni	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Inštalácia a Mazanie

Zabezpečte veľkosť prívodu vzduchu tak, aby sa zabezpečil maximálny prevádzkový tlak (PMAX) v mieste vstupu vzduchu. Denne odstraňujte kondenzáty z ventilu (ventilov) v spodnej časti (časťach) potrubia, vzduchového filtra a nádrže kompresora. Nainštalujte bezpečnostný vzduchový istič primeraného rozmeru na vrchný koniec hadice a protišvihové zariadenie cez všetky hadicové spoje bez vnútorného uzáveru, aby sa zabránilo švihaniu hadice, ak zlyhá hadica alebo dôjde k uvoľneniu spoja. Viď obr. 47133392 a tabuľka na str. 2 Frekvencia údržby je uvedená v kruhovej šípke, pričom h = hodiny, d = dni, m = mesiace. Prehľad položiek:

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Vzduchový filter | 7. Spojenie |
| 2. Regulátor | 8. Bezpečnostný vzduchový istič |
| 3. Mazivo | 9. Olej |
| 4. Núdzový uzatvárací ventil | 10. Olejom naplňte olejovú komoru. |
| 5. Priemer hadice | 11. Olej - 2 až 3 kvapky do objímky škrtiacej klapky |
| 6. Veľkosť závit | 12. Mazanie - pomocou mazníc |

Nastavenie Masteničky

Pokiaľ chcete nastaviť olejničku, demontujte konika a otočte nastavovaciu skrutku olejničky. Otáčaním skrutiek (v smere hodinových ručičiek) sa znižuje prietok oleja. Otáčaním skrutiek v opačnom smere (proti smeru hodinových ručičiek) sa zvyšuje prietok oleja.

OZNÁMENIE

Po nastavení nezabudnite na to, aby bola skrutka aspoň 0,8 mm (1/32") pod čelom konika; v opačnom prípade zabráni správne dosadeniu konika na zadnú koncovú platňu.

Činnosť Dopredu/dozadu

Tieto vŕtačky sú schopné vykonávať činnosť v rámci režimu prevádzky dopredu/dozadu alebo iba dopredu. Voľbu režimu vykonajte pred spustením náradia. Pozrite si šípky na objímke škrtiacej klapky. Tieto šípky vyznačujú smer, v ktorom je potrebné otočiť škrtiacu klapku, aby ste aktivovali otáčanie vŕtačky **dopredu** alebo **dozadu**.

Vŕtačku držte v štandardnej prevádzkovej polohe tak, aby objímka škrtiacej klapky smerovala k pravej ruke obsluhy. Pokiaľ je objímka škrtiacej klapky v pravej ruke obsluhy, otočte páčku zastavenia reverzného chodu od obsluhy. Pokiaľ je páčka zastavenia reverzného chodu v tejto polohe, vŕtačka môže vykonávať činnosť v režime otáčania **dopredu** (v smere hodinových ručičiek) alebo **dozadu** (proti smeru hodinových ručičiek).

VAROVANIE

Nepozorný pohyb objímky škrtiacej klapky môže mať za následok náhlu zmenu smeru otáčania vŕtačky.

Otočenie páčky zastavenia reverzného chodu zabraňuje otáčaniu vŕtačky **dozadu** a umožňuje používať vŕtačku iba v režime otáčania **dopredu**. **forward** rotation mode only.

Diely a Údržba

Keď skončí životnosť náradia, odporúčame náradie rozobrať, odstrániť mazivá a roztriediť diely podľa materiálu tak, aby mohli byť recyklované.

Pôvodným jazykom tejto príručky je angličtina.

Oprava a údržba náradia by mala byť vykonávaná iba v autorizovanom servisnom stredisku.

Všetky otázky adresujte na najbližšiu kanceláriu **Ingersoll Rand** alebo na distribútora.

Bezpečnostní Informace k Výrobku

Účel Použití:

Reverzní vícelopátkové vrtačky jsou určeny pro těžké vrtání a vystružování.

Tyto motory montované k základně jsou určeny pro vysoké zatížení a vyžadují pneumatický výkon v rozsahu 3,75 KW (5HP).



VAROVÁNÍ

Tento nástroj je zkonstruován tak, aby jej obsluhovaly dvě osoby.

Další informace najdete v příručce Bezpečnostní instrukce pro pneumatické vrtačky 04580353.

Příručky si můžete stáhnout z webové adresy www.ingersollrandproducts.com.

Specifikace Výrobku

Vrtačky	Druh Škrtkého Ventilu	Rychlost při Volnémchodu	Kapacita u Oceli		Morseovo Sklíčidlo na Závitníky	Délka Posuvu	Hladina Hluku dB(A) (ISO15744)		Hladina Vibrací (ISO28927)
		rpm	Vrtání in (mm)	Vystružování in (mm)			† Tlak (L _p)	‡ Výkon (L _w)	
551SMA	Reverzní Kotouč	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reverzní Kotouč	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Reverzní Kotouč	77	Časté	Časté	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Reverzní Kotouč	77	Časté	Časté	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB nejistota měření 3dB

‡ K_{WA} = 3dB nejistota měření 3dB

Motor	Druh Škrtkého Ventilu	Max. Výkon		Spouštěcí Moment		Krouťací Moment k Zastavení Nářadí	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Reverzibilní, hřídel s obým perem, řízený, ozubený převod, montovaný k základně	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Reverzibilní, hřídel s obým perem, řízený, ozubený převod, montovaný k základně	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Instalace a Mazání

Zabezpečte velikost přívodu vzduchu tak, aby byl u vstupu do nářadí zajištěn jeho maximální provozní tlak (PMAX). Kondenzáty z ventilu (ventilu) ve spodní části (částech) potrubí, vzduchového filtru a nádrže kompresoru odstraňujte denně. Proti směru vedení nainstalujte bezpečnostní vzduchovou pojistku a přes všechna spojení vedení bez interního zavírání použijte zařízení proti házení, abyste zamezili házení vedení v případě, že dojde k porušení vedení nebo přerušení spojení. Na obr. 47133392 a tabulka na str. 2. Četnost údržby je uváděna v kruhové šípce a je definována jako h = hodiny, d = dny a m = měsíce skutečného provozu. Přehled položek:

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. Vzduchový filtr | 7. Spojení |
| 2. Regulátor | 8. Bezpečnostní vzduchová pojistka |
| 3. Mazivo | 9. Olej |
| 4. Nouzový uzavírací ventil | 10. Olej - plnění olejové komory. |
| 5. Průměr hadice | 11. Olej - 2 až 3 kapky skrz pouzdro škrtkí klapky |
| 6. Velikost závitů | 12. Mazání - pomocí maznic |

Nastavení Maznice

Pro nastavení maznice je nutné demontovat zadní hlavice a otáčet regulačními šrouby maznice. Otáčením šroubů (ve směru hodinových ručiček) se průtok oleje snižuje. Vyšroubováním šroubů (proti směru hodinových ručiček) se průtok oleje zvyšuje.

POZNÁMKA

Po seřízení je nutné, aby byl šroub minimálně 0,8 mm (1/32") pod čelem zadní hlavice. V opačném případě bude šroub zabraňovat správnému usazení zadní hlavice na zadní koncové desce.

Chod Vpřed / Vzad

Tyto vrtačky mohou pracovat v režimu Vpřed/Vzad, nebo jen v režimu Vpřed. Režim je nutné zvolit ještě před spuštěním nástroje. Podívejte se na šipky na objímce regulátoru. Tyto šipky ukazují na směr, ve kterém je nutné otáčet objímkami regulátoru za účelem aktivace otáčení vrtačky ve směru **vpřed** nebo **vzad**.

Vrtačku je zapotřebí držet v běžné provozní poloze tak, aby objímka regulátoru směřovala k pravé ruce operátora. Jakmile operátor drží objímku regulátoru v pravé ruce, otočte blokovací páku reverzace ve směru od operátora. Je-li blokovací páka reverzace v této poloze, vrtačku lze používat v režimu otáčení **vpřed** (ve směru hodinových ručiček), nebo v režimu otáčení **vzad** (proti směru hodinových ručiček).

VAROVÁNÍ

Neúmyslný pohyb objímky regulátoru může náhle změnit směr otáčení vrtačky.

Otočením blokovací páky reverzace směrem k operátorovi dojde k zablokování otáčení vrtačky **vzad**, takže je možné vrtačku používat jen v režimu otáčení **vpřed**.

Díly a Údržba

Když skončí životnost nářadí, doporučujeme nářadí rozebrat, odstranit mazivo a roztřídit díly podle materiálu tak, aby mohly být recyklovány.

Výchozím jazykem této příručky je angličtina.

Oprava a údržba nářadí by měla být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku.

Veškeré dotazy směřujte na nejbližší kancelář **Ingersoll Rand** nebo na distributora.

Toote Ohutusteave

Ettenähtud Kasutamine:

Pöördesuunavahetusega mitmelabalisel trellid on ette nähtud raskemateks puurimis- ja hõõritustöödeks.

Antud põhja kinnitatud mootorid on mõeldud suure koormusega rakendustele, mis nõuavad õhu võimsust vahemikus 5 hj (3,75 kW).



Selle tööriista kasutamiseks on vaja kahte inimest.

Lisateavet leiate juhendist "Air Drills Product Safety Information Manual Form 04580353" (pneumaatiliste trellide ohutusteabe juhend).

Teatmikke saab alla laadida aadressilt www.ingersollrandproducts.com.

Toote Spetsifikatsioon

Trellid	Päästiku Tüüp	Tühikäigu Kiirus	Jõudlus Terase Puhul		Morse Koonusmülv	Etteande Pikkus in (mm)	Müratase dB(A) (ISO15744)		Vibratsioonitase (ISO28927) m/s ²
		rpm	Puurimine in (mm)	Hõõritsemine in (mm)			† Röhk (L _p)	‡ Võimsus (L _w)	
551SMA	Reverseeritav Rullik	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reverseeritav Rullik	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Reverseeritav Rullik	77	Raske	Raske	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Reverseeritav Rullik	77	Raske	Raske	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB mõõtmise määramatust

‡ K_{WA} = 3dB mõõtmise määramatust

Mootor	Päästiku Tüüp	Maks. Võimsus		Pöördemoment		Seiskumismoment	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Pööratav, ümarliistuga völli, regulaatoriga, hammasajam, põhjale kinnitatud	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Pööratav, ümarliistuga völli, regulaatoriga, hammasajam, põhjale kinnitatud	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Paigaldamine ja Määrimine

Maksimaalse töösurve (PMAx) tagamiseks tööriista sisendis valige õige läbimõõduga õhutoiteliin. Laske iga päev torustiku madalaima(te) punkti(de) ventiili(de)st, õhufiltrist ja kompressoripaagist välja kondensaad. Paigaldage vooliku järele nõuetekohaselt dimensioonitud õhukaitseklapp ja kasutage ilma sisemise sulgeklapita voolikuühendustel visklemissvastaseid seadmeid, et vältida vooliku visklemist selle purunemise või liite lahtituleku korral. Vt joonis 47133392 ja tabel lk 2. Hoolduse sagedus on näidatud ümarnoolel ja seda määratletakse järgmiselt: h=tunnid, d=päevad ja m=kuud tööriista tegelikku kasutamist. Detailid on järgmised:

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. Õhufilter | 7. Liide |
| 2. Regulaator | 8. Õhukaitseklapp |
| 3. Õlitaja | 9. Õli |
| 4. Hädaaseikamisventiil | 10. Õliga täidetav õlikamber. |
| 5. Vooliku läbimõõt | 11. Õli - 2 - 3 tilka läbi päästikukesta |
| 6. Keerme suurus | 12. Määrimine - läbi liitmiku |

Õlitaja Reguleerimine

Õlitaja reguleerimiseks võtke ära tagakaas ning keerake õlitaja reguleerimiskruvisid. Kruvide keeramine sisse (päripäeva suunas) vähendab õlivoolu. Kruvide välja keeramine (vastupäeva suunas) suurendab õlivoolu.

TÄHELEPANU

Pärast reguleerimist ärge unustage keeramast kruvi vähemalt 1/32" (0,8 mm) jagu tagakaane pinnast allapoole; vastasel juhul ei paigaldu tagakaas korralikult oma kohale tagumise otsaplaadi peal.

Edaspidi/tagurpidi Suunas Töötamine

Antud drellid on võimelised töötama kas edaspidi/tagurpidi või ainult edaspidi suunas. Valige töörežiim enne tööriista käivitamist. Jälgige drosseli ümbrisel olevaid nooli. Need nooled näitavad, millises suunas peab drosseli ümbris pöörlema, et aktiveerida trelli kas **edasi**- või **tagasisuunalist** pöörlemist.

Hoidke trelli normaalses tööasendis nii, et drosseli ümbris oleks suunatud operaatori parema käe suunas. Kui drosseli ümbris on suunatud operaatori parema käe suunas, pöörake reversi peatamishoob operaatorist eemale. Kui reversi peatamishoob on selles asendis, siis on saab trelli kasutada kas **edaspidi** (päripäeva) pöörlemise režiimis või **tagurpidi** (vastupäeva) pöörlemise režiimis.



Drosseli ümbrise hooletu liigutamine võib põhjustada ootamatu muudatuse trelli pöörlemise suunas.

Reversi peatamishoova pööramine operaatori suunas väldib trelli **tagurpidi** suunas pöörlemist ning võimaldab kasutada trelli ainult **edaspidi** suunas pöörlemise režiimis.

Osad ja Hooldus

Pärast seadme tööea möödumist on soovitatav tööriist lahti võtta, puhastada määrdeainetest ning eraldada osad materjalide kaupa, nii et need saaks utiliseerida.

Käesoleva juhendi originaalkeeleks on inglise keel.

Tööriista remont ja hooldus tuleks teostada volitatud teeninduskeskuses.

Lisateabe saamiseks pöörduge firma **Ingersoll Rand** lähima büroo või edasimüüja poole.

A Termékre Vonatkozó Biztonsági Információk

Rendeltetés:

Az irányváltós, többszárnyú fúrók rendeltetési célja a nehéz fúrás és vágás.

Ezeket az alapra szerelt motorokat nehézüzemi alkalmazásokra terveztük, 5 LE (3,75 kW) légteljesítményt igénylő célokra.

VIGYÁZAT

Ezt a szerszámot kétszemélyes működtetésre terveztük.

További információt a sűrített levegős fúró 04580353 jelű, biztonsági információkat tartalmazó kézikönyvében talál.

A kézikönyvek letöltési címe: www.ingersollrandproducts.com.

A termék Jellemzői

Fúrók	Sebességszabályozó Típusa	Lehetséges Sebesség	Kapacitás Acél Esetén		Morse-kúpos Szorítóhévely	Előtölási Út	Zajszint dB(A) (ISO15744)		Vibrációs Szint (ISO28927)
		rpm	Fúrás in (mm)	Lyukbővítés in (mm)			† Nyomás (L _p)	‡ Teljesítmény (L _w)	
551SMA	Irányváltós Henger	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Irányváltós Henger	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A	Irányváltós Henger	77	Nehéz	Nehéz	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A-EU	Irányváltós Henger	77	Nehéz	Nehéz	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB mérési bizonytalanság

‡ K_{WA} = 3dB mérési bizonytalanság

Motors	Sebességszabályozó Típusa	Max. Nyomaték		Indítási Nyomaték		Nyomaték Álló Helyzetben	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Fordítható, körkulcsos tengely, irányított hajtómű, alapra szerelve	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Fordítható, körkulcsos tengely, irányított hajtómű, alapra szerelve	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Telepítés és Kenés

A levegőellátó vezeték méretét úgy válassza meg, hogy a szerszám bemenetén a maximális üzemi nyomás (PMAX) biztosított legyen. A szelep(ek)ből a csövezetékek legalacsonyabb pontján (pontjain), a légszűrőkből (6) és a kompresszortartályból naponta eressze le a kondenzátumot. Szereljen megfelelő méretű biztonsági levegőszelepet a tömlő előremenő ágába és használjon megfelelő rögzítőszerkezetet a belső elzáró szerelvény nélküli tömlőkben, hogy a tömlő megrongálódása, vagy a csatlakozás szétválása esetén a tömlő ne mozdulhasson el. Lásd a 47133392 rajzot és a táblázatot a 2. oldalon. A karbantartás gyakoriságát körkörös nyíl jelzi, és tényleges szerszámhasználati h=órákban, d=napokban, és m=hónapokban kerül meghatározásra. Az elemek azonosítása:

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Levegőszűrő | 7. Csatlakozás |
| 2. Nyomásszabályzó | 8. Biztonsági levegőszelep |
| 3. Olajozó | 9. Olaj |
| 4. Vészleállító szelep | 10. Olajtöltő olajkamra. |
| 5. Tömlőátmérő | 11. Olaj - 2-3 csepp a fojtó mandzsettán keresztül |
| 6. Menetméret | 12. Gépszír - a szerelvényezés során |

Olajozó Beállítás

Az olajozó beállításához vegye le a hátlapot, és forgassa az olajozásszabályozó csavarokat. A csavaroknak az óramutató járásával egyező irányban forgatása csökkenti az olajáramlást. A csavarok visszafelé (az óramutató járásával ellenkező irányban) forgatása növeli az olajáramlást.

MEGJEGYZÉS

A beállítás után győződjön meg arról, hogy a csavar legalább 1/32" (0,8 mm) mértékben legyen a hátlap felülete alatt, mert különben megakadályozza a hátlap tökéletes felfekvését a véglemez hátulján.

Előre/hátra Működés

Ezek a fúrók képesek működni előre/hátra vagy csak előre üzemmódban. Válasszon üzemmódot a szerszám indítása előtt. Nézze meg a fojtószelephüvelyen lévő nyilakat. Ezek a nyilak azt az irányt jelzik, amerre a fojtószelephüvelyt forgatni kell ahhoz, hogy a fúró **előre** vagy **hátra** irányban forogjon.

A kezelő tartsa a fúrót a normál működési helyzetben úgy, hogy a fojtószelephüvely a jobb keze felé mutasson. A fojtószelephüvelyt a jobb kezében tartva a kezelő forgassa a hátramenet ütközőkart önmagától elfelé. A hátramenet ütközőkarnak ebben a helyzetében a fúrót lehet működtetni akár **előre** (az óramutató járásával egyező) irányban, akár a **hátra** (az óramutató járásával ellenkező) irányú üzemmódban.

VIGYÁZAT

A fojtószelephüvely véletlen elmozdítása a fúró forgásirányának hirtelen megváltoztatását okozhatja.

A hátramenet ütközőkarnak a kezelő felé fordítása megakadályozza a fúró **hátrafelé** forgását, és a fúrónak csak az **előre** forgású üzemmódját engedélyezi.

Alkatrészek és Karbantartás

Ha a szerszám élettartama lejárt, ajánlatos szétszedni, a kenőanyagtól megtisztítani és az alkatrészeket az újrahasznosíthatóság érdekében anyaguk szerint csoportosítani.

Ezen kézikönyv eredetileg angol nyelven íródott.

A szerszám javítását csak arra feljogosított szervizközpont végzheti.

Közzelívalóit juttassa el a legközelebbi **Ingersoll Rand** irodához vagy terjesztőhöz.

Gaminio Saugos Informacija

Paskirtis:

Reversiniai daugiamentiniai grąžtai skirti sunkiam gręžimui ir platinimui.

Tokie prie pagrindo plokštės montuojami varikliai yra skirti naudoti sudėtingiems darbams kuriu metu reikia 5HP (3,75 KW) oro galios ribų.



ĮSPĖJIMAS

Šis įrankis sukurtas naudotis dviem asmenims.

Daugiau informacijos ieškokite pneumatinių grąžtų gaminio saugos informacijos instrukcijos formoje 04580353.

Instrukcijas galite atsisiųsti iš svetainės www.ingersollrandproducts.com internete.

Gaminio Techniniai Duomenys

Grąžtai	Droselinės Sklendės Tipas	Laisvosios Eigos Greitis	Galingumas Dirbant su Plieniu		Morse's Smailėjantis Lizdas	Padavimo Ilgis in (mm)	Garso Lygis dB(A) (ISO15744)		Vibracijos Lygis (ISO28927) m/s ²
		rpm	Gręžimas in (mm)	Praplėtimas in (mm)			† Slėgis (L _p)	‡ Galia (L _w)	
551SMA	Reversinis Velenas	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reversinis Velenas	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A	Reversinis Velenas	77	Sunkus	Sunkus	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551S0A-EU	Reversinis Velenas	77	Sunkus	Sunkus	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB matavimo paklaida

‡ K_{WA} = 3dB matavimo paklaida

Motor	Droselinės Sklendės Tipas	Didžiausia Galia		Pradinis Įtempimo Momentas		Grečio Mažėjimo Momentas	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Reversinis, apvalus atitinkantis velenas, valdomas, pavaromis varomas, montuojamas prie pagrindo plokštės	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551S051-W/RC	Reversinis, apvalus atitinkantis velenas, valdomas, pavaromis varomas, montuojamas prie pagrindo plokštės	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Prijungimas ir Sutepimas

Izvilieties tādū gaisa pieplūdės vada izmēru, lai nodrošinātu maksimālo darba spiedienu (PMAX) pie instrumenta ieejas. Katru dienu noliejiet kondensātu pa vārstu(ļiem) caurulvadū, gaisa filtra un kompresora tvertnes zemākajā(oš) punktā(oš). Aukščiau žarnos sumontuokite apsauginį oro vožtuvą, o ties visomis žarnos jungiamosiomis movomis be vidinio uždarojojo įtaiso sumontuokite įtaisą, kuris neleistų žarnai mėtytis į šalis, jei nutrūktų žarna ar atsijungtų jungiamoji mova. Skatit attēlu 47133392 un tabulu 2. lappusē. Techninēs priežiūros dažnis nurodytas žiedinėje rodyklėje ir nustatomas pagal faktinio naudojimo h=valandas, d=dienas ir m=mēnesius. Izmantoti šādi apzīmējumi:

- Oro filtras
- Regulatorius
- Tepimo
- Avarinio išjūgimo vožtuvas
- Žarnos skersmuo
- Sriegio matmenys
- Savienojums
- Gaisa drošinātājs
- Alyva
- Alyva - užpildykite alyvos kamerą.
- Alyva - 2-3 lašai per droselinės sklendės rankovę
- Tepkite per tepimo angas

Tepalinės Reguliavimas

Norėdami sureguliuoti tepalinę, nuimkite galinę galvutę ir pasukite tepalinės reguliavimo varžtus. Varžtų prisukimas (pagal laikrodžio rodyklę) sumažina alyvos tekėjimą. Varžtų pasukimas (prieš laikrodžio rodyklę) padidina alyvos tekėjimą.

PASTABA

Po nuregulavimo, įsitikinkite, kad sukite stabilizatoriaus reguliavimo varžtą, kol varžto viršus nebus maždaug per 1/32" (0,8 mm) žemiau stabilizatoriaus korpuso priekio.

Sukimasis į Priekį / Atgal

Šie grąžtai veikia tik režimais į priekį ir atgal. Režimą parinkite prieš įjungdami įrankį. Pažiūrėkite į rodykles ant droselinės sklendės rankovės. Šios rodyklės nurodo kryptį, kuria turi būti sukam droselinės sklendės rankovės norint aktyvinti grąžto sukimąsi į **priekį** arba **atgal**. Grąžtą laikykite įprastoje veikimo padėtyje, droselinės sklendės rankovę nukreipę į operatoriaus dešinę plaštaką. Kai droselinės sklendės rankovė yra dešinėje naudotojo rankovėje, nukreipkite reversinį svirtinį droselį nuo naudotojo. Kai reversinis svirtinis droselis yra nustatytas šioje padėtyje, grąžtas yra sukimosi į **priekį** režime (jei pagal laikrodžio rodyklę) arba sukimosi **atgal** režime (jei prieš laikrodžio rodyklę).



ĮSPĖJIMAS

Netyčia pajudinus droselinės sklendės rankovę galima staigiai pakeisti grąžto sukimosi kryptį.

Pasukus sukimosi atgal sustabdymo svirtelę operatoriaus kryptimi bus neleidžiamas grąžto sukimąsi **atgal** ir leidžiamas tik grąžto veikimas į **priekį**.

Dalys ir Priežiūra

Pasibaigus prietaiso eksploatacijos terminui rekomenduojame išardyti jį, pašalinti nuo detalių tepalą, suskirstyti detales pagal medžiagą, iš kurios jos pagamintos, ir pristatyti atliekų perdirbimo įmonei.

Šios instrukcijos originalo kalba yra anglų.

Prietaiso remontą ir priežiūros darbus gali atlikti tik įgalioto serviso centro darbuotojai.

Visais klausimais kreipkitės į artimiausią **Ingersoll Rand** atstovybę arba pardavėją.

Iekārtas Drošības Informācija

Paredzētais Lietojums:

Reversivās urbmašīnas ar plakanspārnū pneimotoru ir paredzētas urbšanai lielas noslodzes apstākļos un pārbūšanai.

Šie uz pamatnes uzstādāmie motori ir projektēti lielas noslodzes pielietojumam, kam nepieciešams pneimatiskais spēks 5 ZS (3,75 KW) diapazonā.



BRĪDINĀJUMS

Šis instruments ir projektēts tā, lai ar to strādātu divas personas.

Papildu informāciju meklējiet Pneimatisko urbjmašīnu drošības informācijas rokasgrāmatā 04580353.

Rokasgrāmatas var lejupielādēt no www.ingersollrandproducts.com.

Ierīces Specifikācijas

Urbji	Paleidimo Svīrties Tipas	Brīvgaitas Ātrums	Galingumas Dīrbant su Plīenu		Morzēs Kūģio Gālvutē	Padavimo Ilgis in (mm)	Skaņas Līmenis dB(A) (ISO15744)		Vibrāciju Līmenis (ISO28927) m/s ²
		rpm	Grēzīmas in (mm)	Prāplētīmas in (mm)			† Spīdiens (L _p)	‡ Jauda (L _w)	
551SMA	Reversinis Velenas	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reversinis Velenas	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Reversinis Velenas	77	Smags	Smags	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Reversinis Velenas	77	Smags	Smags	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

‡ K_{WA} = 3dB mērījuma neprecizitāte

Motor	Paleidimo Svīrties Tipas	Maks. Jauda		Palaides Moments		Apstādīšanas Griezes Moments	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Reversivs, ar ķīli nostiprināta apaļā vārpsta, regulēts, zobratu piedziņa, uzstādāms uz pamatnes	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Reversivs, ar ķīli nostiprināta apaļā vārpsta, regulēts, zobratu piedziņa, uzstādāms uz pamatnes	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Uzstādīšana un Elļošana

Oro padavimo līnijos dydis turi būtī toks, kad užtikrintų didžiausią slėgį įrankio įleidimo antgalyje (PMAx). Kondensatą iš vožtuvo (-ų), esančio (-ių) žemiausioje vamzdyno (-ų) dalyje ir kompresoriaus bako išleiskite kasdien. Uzstādiēt pareizā izmēra gaisa drošinātāju pirms šļūtenes un izmantojiet stabilizējošu ierīci ap katru šļūtenes savienojumu bez iekšējā atslēgšanas mehānisma, lai nepieļautu šļūtenes mētāšanas gadījumā, ja pārtrūkst šļūtene vai atvienojas savienojums. Žiūrēkite 47133392 pav. ir lentelē 2 psl. Apkopes biežums ir redzams uz apļveida bultīņas; tas norādīts faktiskā izmantošanas laika stundās (h), dienās (d) un mēnešos (m). Sudedamosios daļys identifikuojamos taip:

1. Gaisa filtrs
2. Regulators
3. Smervīela
4. Avarijas slegvarsts
5. Šļūtenes diametrs
6. Vitnes izmers
7. Jungiamoji mova
8. Apsauginis oro vožtuvas
9. Elļa
10. Elļa - piepildiet elļas kameru.
11. Elļa - 2 līdz 3 pilieni gar droselvārsta uznavu
12. Elļošana - caur savienojumu

Elļotāja Noregulēšana

Lai noregulētu elļotāju, noņemiet aizmugurējo daļu un pagrieziet elļotāja regulēšanas skrūves. Pagriežot skrūves uz iekšpusi (pulkstenrādītāju kustības virzienā), elļas plūsma samazinās. Pagriežot skrūves uz ārpusi (pretēji pulkstenrādītāju kustības virzienam), elļas plūsma palielinās.

PIEZĪME

Pēc noregulēšanas pārliecinieties, vai skrūves galva atrodas vismaz 0,8 mm (1/32") zemāk par aimugurējās daļas virsmu, jo citādi nebūs iespējams pareizi novietot aizmugurējo daļu uz gala plāksnes.

Darbība Parastā un Reversīvā Režīmā

Šis urbjmašīnas spēj darboties parastā/reversīvā vai arī tikai parastā darbības režīmā. Režimu izvēlieties pirms instrumenta iedarbināšanas. Skatieties bultiņas uz droseles apvalka. Šīs bultiņas norāda virzienu, kurā ir jāpagriež droseles apvalks, lai uzsāktu urbja rotāciju **parastā** vai **reversā** režīmā.

Turiet urbjmašīnu parastā darba pozīcijā tā, lai droseles apvalks ir pavērsts pret operatora labo roku. Kad droseles apvalks ir operatora labajā rokā, pagriezt reversīvās darbības apturēšanas sviru virzienā prom no operatora. Kad reversīvās darbības apturēšanas svira ir šajā pozīcijā, urbjmašīnu var darbināt **parastā** (pulksteņrādītāju kustības virzienā) vai **reversīvā** (pretēji pulksteņrādītāju kustības virzienam) rotācijas režīmā.



BRĪDINĀJUMS

Netīša droseles apvalka pagriešana var izraisīt pēkšņu urbja rotācijas virziena maiņu.

Pagriežot reversīvās darbības apturēšanas sviru operatora virzienā, tiek novērsta urbja rotēšana **reversīvā** režīmā un atļauta urbjmašīnas darbināšana tikai **parastā** rotācijas režīmā.

Detaļas un Tehniskā Apkope

Kad darbarīka kalpošanas laiks beidzies, ieteicams darbarīku izjaukt pa sastāvdaļām, notīrīt smērvielas un detaļas sašķirot pēc materiāliem atbilstoši pārstrādei.

Šīs rokasgrāmatas oriģinālā valoda ir angļu valoda.

Darbarīka remontu un tehnisko apkopi vajadzētu veikt vienīgi sertificētā servisa centrā.

Ar visiem jautājumiem griezieties tuvākajā **Ingersoll Rand** biroja vai pie izplatītāja.

Informacje Dotyczące Bezpieczeństwa Obsługi Narzędzia

Przeznaczenie:

Dwukierunkowe wiertarki wielopatkowe są przeznaczone do wydajnego wiercenia i rozwiercania.

Te montowane na podstawie silniki są przeznaczone do pracy przy dużych obciążeniach wymagających powietrza o mocy SHP (3.75 KW).

⚠ OSTRZEŻENIE

Konstrukcja narzędzia wymaga obsługi przez dwie osoby.

Wiecej danych na ten temat można znaleźć w informacjach dotyczących bezpieczeństwa pneumatycznych wiertarek 04580353.

Instrukcje obsługi można pobrać na stronie internetowej www.ingersollrandproducts.com.

Specyfikacje Produktu

Wiertarki	Uruchamianie	Prędkość bez Obciążenia	Wiercenie w Stali		Chwyt Stożkowy Morse'a	Posuw in (mm)	Poziom Głośności dB (A) (ISO15744)		Poziom Wibracji (ISO28927)
		rpm	Wiercenie in (mm)	Rozwiercanie in (mm)			† Ciśnienie (L_p)	‡ Moc (L_w)	m/s ²
551SMA	Dwukierunkowa, Obrotem	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Dwukierunkowa, Obrotem	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Dwukierunkowa, Obrotem	77	Intensywna	Intensywna	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Dwukierunkowa, Obrotem	77	Intensywna	Intensywna	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{PA} = 3dB niepewność pomiarowa

‡ K_{WA} = 3dB niepewność pomiarowa

Motors	Uruchamianie	Moc Maksymalna		Początkowy Moment Obrotowy		Moment Stoisko	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Odwracalny, okrągły wał klinowy, zarządzany, napęd zębaty, montowany na podstawie	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Odwracalny, okrągły wał klinowy, zarządzany, napęd zębaty, montowany na podstawie	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Instalacja i Smarowanie

Dopasuj rozmiar przewodu dopływu powietrza aby zapewnić maksymalne ciśnienie robocze (PMAX) na wlocie do narzędzia. Codziennie wypuszczać kondensat z zaworów w nisko położonych punktach instalacji rurociągowej, filtra powietrza i zbiornika sprężarki. Aby zapobiec biciu węża po uszkodzeniu lub rozłączeniu, zainstaluj właściwej wielkości bezpiecznik powietrzny i używaj na każdym połączeniu bez odciążenia, urządzenia zapobiegającemu biciu. Patrz Rysunek 47133392 i tabela na stronie 2. Częstotliwość konserwacji zaznaczono strzałką, gdzie h=godziny, d=dni, m=mięsiące rzeczywistego użytkowania. Pozycje są następujące:

1. Filtr powietrza
2. Regulator
3. Smarownica
4. Zawór bezpieczeństwa odcinający dopływ powietrza
5. Średnica węża
6. Rozmiar gwintu
7. Połączenie
8. Bezpiecznik powietrzny
9. Olej
10. Napełniania olejem komora olejowa.
11. Olej - 2 - 3 kropli przez tuleję przepustnicy
12. Smarowanie - poprzez końcówkę

Regulacja Smarownicy

Aby wyregulować olejkarkę, zdejmij tylną ściankę i obróć śruby nastawcze olejkarki. Wkręcanie śrub (w prawo) zmniejsza przepływ oleju. Wykręcanie śrub (w lewo) zwiększa przepływ oleju.

INFORMACJA

Po zakończeniu regulacji, sprawdzić, czy śruba jest co najmniej 1/32" (0.8 mm) poniżej czoła tylnej ścianki obudowy silnika; nieprawidłowe jej położenie uniemożliwiłoby właściwe osadzenie tej ścianki na płycie końcowej.

Działanie w Przód/w Tył

Wiertła te mogą działać w trybie obrótów w przód/w tył lub tylko w przód. Przed uruchomieniem narzędzia należy wybrać tryb pracy. Należy zwrócić uwagę na strzałki na tulei dławiącej. Strzałki te wskazują kierunek, w którym tuleja dławiąca musi zostać obrócona, aby włączyć obrót wiertła w **tył** lub w **przód**.

Trzymać wiertło w normalnym położeniu roboczym, taka by tuleja dławiąca była skierowana w kierunku prawej ręki operatora. Trzymając prawą dłońią tuleję dławiącą odchylić dźwignię zatrzymywania wstecznego od operatora. Gdy dźwignia zatrzymywania wstecznego jest w takim położeniu, wiertło może obracać się w **przód** (w prawo) lub w **tył** (w lewo).

OSTRZEŻENIE

Niezamierzony ruch tulei dławiącej może spowodować nagłą zmianę kierunku obrotu wiertła.

Odchylenie dźwigni zatrzymywania wstecznego w stronę operatora uniemożliwia obrót wiertła w **tył** i umożliwia ruch wiertła tylko w **przód**.

Części i Konserwacja

Po upływie okresu eksploatacji narzędzia zaleca się jego demontaż, odtłuszczenie oraz rozdzielenie części według materiału ich wykonania, tak aby można je było wtórnie przetworzyć.

Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego.

Naprawa i konserwacja narzędzia powinna być przeprowadzana tylko przez Autoryzowane Centrum Serwisowe.

Wszelkie uwagi i pytania należy kierować do najbliższego biura lub dystrybutora firmy **Ingersoll Rand**.

Информация за Безопасността на Продукта

Използване по Предназначение:

Реверсивните многолопатъчни пробивни машини са предназначени за мощно пробиване и зенковане.

Тези базово монтирани Двигатели са предназначени за тежки условия на работа, изискващи Пневматична сила в обхват 5HP (3.75 KW).



ВНИМАНИЕ

Този инструмент е предназначен за работа от двама души.

За допълнителна информация, направете справка с Ръководството с информация за безопасност за пневматични пробивни машини 04580353.

Ръководствата могат да бъдат изтеглени от www.ingersollrandproducts.com.

Спецификации на Продукта

Пробивни Машини	Тип на Дросела	Допустима Скорост	Дълбочина на Пробиване на Стомана		Гнездо с Конус на Морз	Дължина при Подаване in (mm)	Ниво на Звук dB (A) (ISO15744)		Ниво на Вибрация (ISO28927) m/s ²
		rpm	Пробиване in (mm)	Райбероване in (mm)			† Налягане (L _p)	‡ Мощност (L _w)	
551SMA	Реверсивен, Цилиндър	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Реверсивен, Цилиндър	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Реверсивен, Цилиндър	77	Тежък	Тежък	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Реверсивен, Цилиндър	77	Тежък	Тежък	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{ра} = 3dB несигурност в измерването

‡ K_{ва} = 3dB несигурност в измерването

Мотор	Тип на Дросела	Макс. Мощност		Начален Въртящ Момент		Въртящ Момент при Спиране	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Реверсивна, кръгла клинова ос, регулирана, със зъбчата предавка, монтирана върху основа	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Реверсивна, кръгла клинова ос, регулирана, със зъбчата предавка, монтирана върху основа	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Монтаж и Смазване

Размери на линията на подаване на въздух при които е осигурено максимално оперативно налягане на инструмента (P_{MAX}) при входното отверстие на инструмента. Отводнителен канал на кондензата на вентила(ите) при ниската(те) точка(и) на тръбите, въздушен филтър и компресорния резервоар за всекидневна употреба. Инсталирайте правилно оразмерен обезопасителен въздушен предпазител по потока на маркуча и използвайте устройство против заплтане при всяко свързване на маркуч без вътрешен спирателен кран, за да предпазите маркуча от заплтане ако маркучът подаде или се прекъсне свързването. Вижте чертеж 47133392 и таблицата на страница 2. Честотата на извършване на поддръжка е изобразена в кръг със стрелки и определена като h=часове, d=дни, и m=месеци на реално използване. Точките са определени по следния начин:

- | | |
|-------------------------------|---|
| 1. Въздушен Филтър | 7. Свързващо Звено |
| 2. Хронометър | 8. Предпазен Въздушен Бушон |
| 3. Смазка | 9. Масло |
| 4. Аварийен Спирателен Вентил | 10. Масло - камера за пълнене на масло |
| 5. Диаметър на Тръба | 11. Масло - от 2 до 3 капки през дроселната клапа |
| 6. Размер на Резбата | 12. Смазка - през фитинга |

Регулиране на Масльонката

За да настроите устройството за подаване на масло, махнете Задната част и завъртете настройващите гайки на устройството за подаване на масло. Завъртането на Гайките (по посока на часовниковата стрелка) намалява потока масло. Завъртането на Гайките обратно (по посока обратно на часовниковата стрелка) увеличава потока масло.

БЕЛЕЖКА

След регулиране се уверете, че винтът е на поне 1/32" (0,8 мм) под лицевата повърхност на задната част на свредела; в противен случай, това ще попречи на правилното позициониране на задната част на свредела върху задната крайна пластина.

Предно/Задно Движение

Тези пробивни машини могат да функционират в работен режим „Напред/Назад“ или „Само напред“. Преди да стартирате инструмента, изберете режима. Вижте стрелките върху втулката на дроселната клапа. Тези стрелки указват посоката, в която втулката на дроселната клапа трябва да се завърти, за да се активира въртенето на пробивната машина **напред** или **назад**.

Задръжте пробивната машина в нормална работна позиция, като втулката на дроселната клапа е насочена към дясната ръка на оператора. Докато операторът държи втулката на дроселната клапа с дясната ръка, завъртете реверсивния спирателен лост в посока, обратна на оператора. Когато реверсивният спирателен лост е в тази позиция, пробивната машина може да работи както в режим на въртене **напред** (по часовниковата стрелка), така и в режим на въртене **назад** (обратно на часовниковата стрелка).



ВНИМАНИЕ

Неволно преместване на втулката на дроселната клапа би могло да доведе до внезапна промяна посоката на въртене на пробивната машина.

Завъртането на реверсивния спирателен лост към оператора възпрепятства реверсивното въртене на пробивната машина и допуска пробивната машина да функционира единствено в режим на въртене **напред**.

Резервни Части и Поддръжка

Когато изтече срокът на експлоатация на инструмента, се препоръчва той да се разглоби, да се обезмасли и частите му да се разделят според материала, така че могат да бъдат рециклирани.

Оригиналният език на това ръководство е английски.

Ремонт и поддръжка на инструмента трябва да се извършват единствено от упълномощен сервизен център.

За всички комуникации се обръщайте към най-близкия офис или дистрибутор на **Ingersoll Rand**.

Informații Privind Siguranța Produsului

Domeniul de Utilizare:

Unelte de perforare reversibile cu palete multiple sunt proiectate pentru efectuarea de perforări și alezări.

Aceste motoare montate pe bază sunt proiectate pentru aplicații cu regim greu de funcționare care necesită putere pneumatică în domeniul 5 CP (3,75 kW).



AVERTIZARE

Această unealtă este proiectată pentru a fi acționată de două persoane.

Pentru informații suplimentare, consultați Manualul cu informații de siguranță despre mașina de găurit pneumatică, formular 04580353.

Manualele pot fi descărcate de pe internet, la adresa www.ingersollrandproducts.com.

Specificații Tehnice

Burghie	Tip de Supapă de Reglare Debit de aer	Viteză Liberă	Capacitate Oțel		Bucșă Rulment cu Conuri Morse	Lungimea de Alimentare	Nivel de Zgomot dB (A) (ISO15744)		Nivel Vibrații (ISO28927)
		rpm	Găurire in (mm)	Alezare in (mm)		in (mm)	† Presiune (L _p)	‡ Putere (L _w)	m/s ²
551SMA	Reversibil, cu Rostogolire	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Reversibil, cu Rostogolire	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Reversibil, cu Rostogolire	77	Mare	Mare	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Reversibil, cu Rostogolire	77	Mare	Mare	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† K_{WA} = 3dB Toleranța la măsurare

‡ K_{WA} = 3dB Toleranța la măsurare

Motor	Tip de Supapă de Reglare Debit de aer	Putere Maximă		Cuplul de Pornire		Cuplul de Blocare	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Reversibilă, arbore cu pană rotundă, condus, transmisie cu angrenaj, montat pe bază	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Reversibilă, arbore cu pană rotundă, condus, transmisie cu angrenaj, montat pe bază	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Instalare și Lubrifiere

Calibrul liniei de aer trebuie să asigure presiunea maximă de operare a dispozitivului (PMAX) la cuplajul de admisie aer. Drenați zilnic apa de condens de la valvule, din punctele mai joase ale sistemului, din filtrul de aer și tancul compresorului. Instalați o siguranță fuzibilă pneumatică în amonte de furtun și folosiți un dispozitiv antișoc la orice cuplaj de furtun fără dispozitiv intern de închidere, pentru a preveni eventualele lovituri produse de furtun în cazul rușerii sau deconectării accidentale. Vezi desenul 47133392 și tabelul de la pagina 2. Frecvența operațiunilor de întreținere este prezentată în săgeata circulară și se definește ca h=ore, z=zile și l=luni de utilizare efectivă. Componentele sunt identificate astfel:

1. Filtru Aer
2. Regulator
3. Dispozitiv Lubrifiere
4. Valvă de Închidere de Urgență
5. Diametrul Furtunului
6. Mărimea Filetului
7. Cuplaj
8. Siguranță Fuzibilă Pneumatică
9. Ulei
10. Ulei - umpleți camera pentru ulei
11. Ulei - 2 sau 3 picături prin manșonul clapetei
12. Lubrifiere - prin fiting

Reglarea Ungătorului

Pentru reglarea ungătorului, demontați capul posterior și răsuciți șuruburile de reglare a ungătorului. Răsucirea șuruburilor în (sens orar) reduce debitul de ulei. Răsucirea șuruburilor în sens invers (sens antiorar) crește debitul de ulei.

NOTĂ

După reglare, asigurați-vă că șurubul este cu cel puțin 1/32" (0,8 mm) mai jos față de fața capului posterior; în caz contrar, va împiedica așezarea corectă a capului posterior pe placa de capăt din spate.

Funcționare directă/inversă

Aceste mașini de găurit pot funcționa în modul de operare direct/invers sau numai direct. Selectați modul înainte de pornirea uneltei. Priviți săgețile de pe manșonul clapetei. Aceste săgeți indică direcția în care trebuie rotit manșonul clapetei pentru activarea rotației **directe** sau **inverse** a mașinii de găurit.

Țineți mașina de găurit în poziție normală de operare cu manșonul clapetei orientat către mână dreaptă a operatorului. Cu manșonul clapetă în mână dreaptă a operatorului, pivotati maneta de oprire inversă dinspre operator. Cu maneta de oprire inversă în această poziție, mașina de găurit poate fi exploatată fie în modul de rotație **direct** (în sensul acelor de ceasornic), fie în modul de rotație **invers** (sensul invers acelor de ceasornic).



AVERTIZARE

Mișcarea incorectă a manșonului clapetei poate duce la schimbarea bruscă a direcției de rotație a mașinii de găurit.

Pivotarea manetei de oprire inversă către operator împiedică rotația **inversă** a mașinii de găurit și permite exploatarea mașinii de găurit numai în modul de rotație **directă**.

Componente și Întreținere

Când perioada de viață a acestei unelte a expirat, se recomandă dezasamblarea uneltei, degresarea acesteia și separarea pieselor în funcție de material, așa încât acestea să poată fi reciclate.

Acest manual a fost conceput în limba engleză.

Repararea și întreținerea uneltei trebuie realizate numai de un Centru de service autorizat.

Orice comunicare va fi adresată celei mai apropiate reprezentanțe sau distribuitor **Ingersoll Rand**.

Информация о Безопасности Изделия

Предполагаемое Использование:

Реверсивные дрели с несколькими крыльчатками предназначены для сверления и рассверливания с большой нагрузкой. Эти устанавливаемые на основании двигателя сконструированы для применения в тяжелых условиях эксплуатации, когда требуется мощность воздушного потока в диапазоне 3,75 кВт (5 л. с.).



Предупреждение

Этот инструмент сконструирован для эксплуатации двумя операторами.

Для получения подробной информации см. Руководство по безопасности пневматической дрели, форма 04580353.

Руководства можно загрузить с веб-страницы www.ingersollrandproducts.com.

Технические Характеристики Изделия

Дрели	Тип Дросселя	Скорость свободно го хода	Возможность Работы со Сталью		Гнездо с Конусом Морзе	Длина Подачи in (mm)	Уровень Шума dB (A) (ISO15744)		Уровень Вибрации (ISO28927)
		об./мин.	Сверление in (mm)	Развертывание in (mm)			† Давление (L _p)	‡ Мощность (L _w)	
551SMA	Реверсивный, Роликовый	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SMA-EU	Реверсивный, Роликовый	120	3 (76)	2 1/2 (64)	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA	Реверсивный, Роликовый	77	Повышенная	Повышенная	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5
551SOA-EU	Реверсивный, Роликовый	77	Повышенная	Повышенная	No. 5	5 (127)	100.8	111.8	<2.5

† Неопределенность измерения K_{pa} = 3dB

‡ Неопределенность измерения K_{wa} = 3dB

Двигатель	Тип Дросселя	Макс. Мощность		Пусковой Момент		Опрокидывающий Момент	
		hp	kw	ft-lb	Nm	ft-lb	Nm
551S051-W/RC	Реверсивный, круглый вал с пазами, регулируемый, зубчатый привод, устанавливаемый на основание	5.6	4.18	5.6	600	885	1,200
551SM51-W/RC	Реверсивный, круглый вал с пазами, регулируемый, зубчатый привод, устанавливаемый на основание	5.6	4.18	5.6	400	545	739

Установка и Смазка

Чтобы обеспечить максимальное рабочее давление (PMAХ) на входе инструмента, правильно подбирайте размер линии. Ежедневно сливайте конденсат из клапана (клапанов) в нижних точке (точках) трубной обвязки, из воздушного фильтра а также из бака компрессора. Установите воздушный предохранитель на входе шланга и используйте устройство противоскручивания на всех сцеплениях шланга без внутреннего отключения, чтобы предотвратить скручивание шланга, если шланг упадет, или если сцепления разъединятся. См. рис. 47133392 и таблицу на стр. 2. Частота обслуживания указана в круглой стрелке и указана в виде: h=часы, d=дни, и m=месяцы фактического использования. Элементы определены как:

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1. Воздушный фильтр | 7. Сцепление |
| 2. Регулятор | 8. Воздушный предохранитель |
| 3. Лубрикатор | 9. Масло |
| 4. Клапан экстренной остановки | 10. Масло - заполнить масляную камеру. |
| 5. Диаметр шланга | 11. Масло - 2 или 3 капли через манжету дросселя |
| 6. Размер резьбы | 12. Густая смазка - через фитинг |

Регулировка Масленки

Для регулировки масленки снимите заднюю крышку и поверните регулировочные винты масленки. При закручивании винтов (повороте по часовой стрелке) поток масла уменьшается. При откручивании винтов (повороте против часовой стрелки) поток масла увеличивается.

ЗАМЕЧАНИЕ

После регулировки винт должен быть как минимум на 0,8 мм (1/32 дюйма) ниже поверхности задней крышки. Иначе он будет мешать надлежащей посадке задней крышки на задний подшипниковый щит.

Прямое/обратное действие

Эти дрели могут работать в режиме прямого/обратного действия или только прямого действия. Режим необходимо выбрать до запуска инструмента. См. стрелки на втулке дроссельной заслонки. Эти стрелки указывают направление поворота втулки дроссельной заслонки, необходимое для включения вращения дрели в **прямом** или **обратном** направлении.

Держите дрель в обычном рабочем положении, при этом втулка дроссельной заслонки должна быть направлена в сторону правой руки оператора. Втулка дроссельной заслонки должна находиться в правой руке оператора. Поверните рычаг фиксатора обратного хода в направлении от оператора. Когда рычаг фиксатора обратного хода находится в этом положении, дрель может вращаться в **прямом** направлении (по часовой стрелке) или в **обратном** направлении (против часовой стрелки).

Предупреждение

Случайное перемещение втулки дроссельной заслонки может привести к резкому изменению направления вращения дрели.

Поворот рычага фиксатора обратного хода в направлении оператора запрещает **обратное** вращение дрели и допускает работу дрели только с вращением в **прямом** направлении.

Части и Обслуживание

По истечении срока службы инструмента его рекомендуется разобрать, удалить смазку и рассортировать части по материалам, чтобы они могли быть переработаны.

Оригинал этого руководства написан на английском языке.

Ремонт и обслуживание инструмента должны осуществляться только уполномоченным сервисным центром.

Все письма следует направлять в ближайший офис **Ingersoll Rand** или дистрибьютору компании.

DECLARATION OF CONFORMITY



(ES) DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (FR) CERTIFICAT DE CONFORMITÉ (IT) DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ (DE) KONFORMITÄTSERKLÄRUNG (NL) SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT (DA) FABRIKATIONSERKLÆRING (SV) FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE (NO) KONFORMITETSERKLÆRING (FI) VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ (PT) DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE (EL) ΔΗΛΩΣΗ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(ES) Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto: Taladro neumático (FR) Déclarons sous notre seule responsabilité que le produit: Perceuse pneumatique (IT) Dichiaro sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto: Martello pneumatico (DE) Erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte: Druckluft-Bohrmaschine (NL) Verklaeren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het product: Pneumatische boormachine (DA) Erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt: Tryklufstdrillbor (SV) Intygat härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten: Borrmaskin (NO) Erklærer som eneansvarlig at produktet: Air drill (FI) Vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote: Paineilmapora (PT) Declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto: Berbequim pneumático (EL) Δηλώνουμε ότι με δική μας ευθύνη το προϊόν: Αερότρυπανο

Model: 551SMA-EU, 551SOA1-EU / Serial Number Range: EM10A → XXXXX

(ES) Modelo: / Gama de No. de Serie: (FR) Modèle: / No. Serie: (IT) Modello: / Numeri di Serie: (DE) Modell: / Serien-Nr.-Bereich: (NL) Model: / Seriennummers: (DA) Model: / Serienr: (SV) Modell: / Seriennummer, mellan: (NO) Modell: / Serienr: (FI) Mallia: / Sarjanumero: (PT) Modelo: / Gama de Nos de Série: (EL) Μοντέλο: / Κλίμακα Αύξοντος Αριθμού:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(ES) a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas: (FR) objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives: (IT) a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive: (DE) auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien: (NL) waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven: (DA) som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver: (SV) som detta intyg avser, uppfyller kraven i Direktiven: (NO) som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-d irektivene: (FI) johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä: (PT) ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas: (EL) τα οποία αφορά αυτή η δήλωση, είναι σύμφωνα με τις προβλέψεις των Εντολών:

By using the following Principle Standards: ISO28927, ISO15744, EN792

(ES) conforme a los siguientes estándares: (FR) en observant les normes de principe suivantes: (IT) secondo i seguenti standard: (DE) unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen entsprechen: (NL) overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: (DK) ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er): (SV) Genom att använda följande principstandard: (NO) ved å bruke følgende prinsipielle standarder: (FI) esitetty vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: (PT) observando as seguintes Normas Principais: (EL) Χρησιμοποιώντας τα παρακάτω κύρια πρότυπα:

Date: January, 2010

(ES) Fecha: Enero, 2010: (FR) Date: Janvier, 2010: (IT) Data: Gennaio, 2010: (DE) Datum: Januar, 2010: (NL) Datum: Januari, 2010: (DA) Dato: Januar, 2010: (SV) Datum: Januari, 2010: (NO) Dato: Januar, 2010: (FI) Päiväys: Tammikuu, 2010: (PT) Data: Janeiro, 2010: (EL) Ημερομηνία: Ιανουάριος, 2010:

Approved By:

(ES) Aprobado por: (IT) Approvato da: (FR) Approuvé par: (DE) Genehmigt von: (NL) Goedgekeurd door: (DA) Godkendt af: (SV) Godkänt av: (NO) Godkjent av: (FI) Hyväksytty: (PT) Aprovado por: (EL) Εγκρίθηκε από:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

DECLARATION OF CONFORMITY



(SL) IZJAVA O SKLADNOSTI (SK) PREHLÁSENIE O ZHODE (CS) PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(ET) VASTAVUSDEKLARATSIOON (HU) MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (LT) ATITIKTIES PAREIŠKIMAS (LV) ATBILSTĪBAS
DEKLARĀCIJA (PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI (BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Ingersoll Rand

Hindley Green, Wigan WN2 4EZ, UK

Declare under our sole responsibility that the product: Air Drill

(SL) Pod polno odgovornostjo izjavljamo, da se izdelek: Pnevmatiski vrtnalni stroj (SK) Prehlasujemo na svojo zodpovednost', že produkt: Vzduchový vrták (CS) Prohlašujeme na svou zodpovědnost, že výrobek: Pneumatická vrtačka (ET) Deklareerime oma ainuvastutusel, et toode: Pneumpuur (HU) Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a termék: Súritett levegős fúró (LT) Prišiimdami atsakomybę pareiškiame, kad gaminys: Pneumatinis gręžtuvas (LV) Uznemoties pilnīgu atbildību, apliecinām, ka ražojums: Pneimatiskā urbja mašina (PL) Oświadczam, że ponosi pełną odpowiedzialność za to, że produkt: Wiertarka pneumatyczna (BG) Декларираме на собствена отговорност, че продуктът: Пневматично сверло (RO) Declarăm sub propria răspundere că produsul: Mașină de găurit pneumatică

Models: 551SMA-EU, 55150A1-EU / Serial Number Range: EM10A → XXXXX

(SL) Model: / Območje serijskih števil: (SK) Model: / Výrobné číslo (CS) Model: / Výrobní číslo (ET) Model: / Seerianumbrite vahemik (HU) Modell: / Gyártási szám-tartomány (LT) Modeliai: / Serijos numeriai (LV) Modelis: / Sērijas numuru diapazons (PL) Model: / O numerach seryjnych (BG) Модел: / Серийни номера от до: (RO) Model: / Domeniu număr serie:

To which this declaration relates, is in compliance with provisions of Directive(s): 2006/42/EC (Machinery)

(SL) Na katerega se ta izjava o skladnosti nanaša, sklada z določili smernic: (SK) Ku ktorému sa toto prehlásenie vzťahuje, zodpovedá ustanoveniam smerníc: (CS) Ke kterým se toto prohlášení vztahuje, odpovídají ustanovením směrnic: (ET) Mida käesolev deklaratsioon puudutab, on vastavuses järgmis(t)le direktiivi(de) sätetega: (HU) Amelyekre ezen nyilatkozat vonatkozik, megfelelnek a következő irányelv(ek) előírásainak: (LT) Kuriems taikomas šis pareiškimas, atitinka šios direktyvos nuostatas: (LV) Uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst direktīvas(u) nosacījumiem: (PL) Do których ta deklaracja się odnosi, są zgodne z postanowieniami Dyrektywy (Dyrektyw): (BG) За който се отнася настоящата декларация, е в съответствие с разпоредбите на Директива (и) (RO) Produsul la care se referă declarația este conform cu prevederile Directivei(ilor):

By using the following Principle Standards: ISO28927, ISO15744, EN792

(SL) Uporabljeni osnovni standardi: (SK) Použitím nasledujících zákonných norem: (CS) Použitím následujících zákonných norem: (ET) Järgmiste põhistandardite kasutamise korral: (HU) A következő elvi szabványok alkalmazásával: (LT) Remiantis šiais pagrindiniais standartais: (LV) Izmantojot sekojošos galvenos standartus: (PL) Przy zastosowaniu następujących podstawowych norm: (BG) Сизползване на следните основни Стандарти: (RO) Utilizând următoarele standarde de principiu:

Date: January, 2010

(SL) Datum: Januar, 2010: (SK) Dátum: Január, 2010: (CS) Datum: Leden, 2010: (ET) Kuupäev: Jaanuar, 2010: (HU) Dátum: Január, 2010: (LT) Data: Sausis, 2010: (LV) Datums: Janvāris, 2010: (PL) Data: Styczeń, 2010: (BG) Дата: Януари, 2010: (RO) Data: Ianuarie, 2010:

Approved By:

(SL) Oдобril: (SK) Schválil: (CS) Schválil: (ET) Kinnitatud: (HU) Jóváhagyta: (LT) Patvirtinta: (LV) Apstiprināja: (PL) Zatwierdzone przez: (BG) Одобрен от: (RO) Aprobat de:

H. Seddon
Quality Assurance Manager

Patrick S. Livingston
Global Engineering Manager

Notes:

www.ingersollrandproducts.com

© 2010 **Ingersoll Rand** Company

